



ZIPPER MASCHINEN GmbH
Gewerbepark 8 · 4707 Schüsselberg
AUSTRIA
Tel. +43 7248-61116-700
info@zipper-maschinen.at
www.zipper-maschinen.at

version originale

DE MANUEL D'UTILISATION

MACHINE À FENDRE

Traduction

EN MANUEL D'UTILISATION

TRONÇONNEUSE À BOIS



ZI-SPA380 EAN :
9120039235455



ATTENTION : Vérifiez le niveau d'huile !



ATTENTION : Vérifiez le niveau
d'huile !



1	SOMMAIRE / INDEX	
1	SOMMAIRE / INDEX.....	2
2	PANNEAUX DE SÉCURITÉ / SAFETY SIGNS.....	4
3	TECHNIQUE / TECHNICS.....	5
3.1	Contenu de la livraison / Delivery content	5
3.2	Composants / Components.....	6
3.3	Caractéristiques techniques / Technical data.....	7
4	AVANT-PROPOS (DE)	8
5	SÉCURITÉ	9
5.1	Utilisation conforme.....	9
5.1.1	Restrictions techniques.....	9
5.1.2	Utilisations interdites / Utilisations dangereuses.....	9
5.2	Exigences envers les utilisateurs	9
5.3	Dispositifs de sécurité	9
5.4	Consignes de sécurité	9
5.5	Consignes de sécurité spécifiques à cette machine	10
5.6	Consignes de sécurité pour les machines équipées d'un moteur à combustion interne	10
5.7	Avertissements relatifs aux dangers	11
5.7.1	Risques résiduels.....	11
5.7.2	Situations dangereuses.....	12
6	TRANSPORT	12
6.1	Transport vers le lieu de montage	12
6.2	Transport de la machine assemblée vers le lieu d'utilisation.....	12
7	MONTAGE	13
7.1	Tâches préparatoires	13
7.1.1	Contenu de la livraison	13
7.1.2	Exigences relatives au lieu d'installation	13
7.2	Assemblage	14
7.3	Réglages.....	17
7.3.1	Butée de longueur de coupe	17
7.3.2	Hauteur de la croix de fendage.....	17
7.3.3	Inclinaison de la cuve du convoyeur à bande	17
7.3.4	Déploiement/repliement des bandes transporteuses	18
8	EXPLOITATION	18
8.1	Consignes d'utilisation	18
8.2	Informations relatives à la première mise en service.....	18
8.2.1	Test de fonctionnement Première mise en service	19
8.2.2	Remarques concernant les 20 premières heures de fonctionnement.....	19
8.3	Liste de contrôle avant la mise en service	19
8.3.1	Vérifier le niveau d'huile moteur ou faire l'appoint d'huile moteur	19
8.3.2	Vérifier le niveau d'huile hydraulique	20
8.3.3	Vérifier le niveau d'huile de la tronçonneuse.....	20
8.3.4	Vérifier le niveau du réservoir de carburant.....	20
8.4	Utilisation.....	20
8.4.1	Positionner la machine.....	20
8.4.2	Démarrer la machine.....	21
8.4.3	Arrêter la machine	21
8.4.4	Poser la bûche	22
8.4.5	Scier et fendre la bûche	22
8.4.6	Procédure à suivre en cas de bûche coincée.....	22
9	NETTOYAGE, ENTRETIEN, STOCKAGE, ÉLIMINATION.....	22
9.1	Nettoyage.....	22
9.2	Entretien	23
9.2.1	Plan d'entretien	23
9.2.2	Réglage de la tension de la chaîne	23
9.2.3	Nettoyage du filtre à air	23
9.2.4	Bougie d'allumage	24
9.2.5	Vidange de l'huile moteur.....	24
9.2.6	Batterie	24
9.2.7	Vidange de l'huile hydraulique	24
9.3	Stockage	25



9.4	Élimination	26
10	DÉPANNAGE	26
11	PRÉFACE (EN)	27
12	SÉCURITÉ	28
12.1	Utilisation prévue de la machine	28
12.1.1	Restrictions techniques	28
12.1.2	Utilisations interdites / Utilisations dangereuses	28
12.2	Exigences de l'utilisateur	28
12.3	Dispositifs de sécurité	28
12.4	Consignes générales de sécurité	28
12.5	Consignes de sécurité spécifiques à cette machine	29
12.6	Consignes de sécurité pour les machines équipées d'un moteur à combustion	29
12.7	Avertissements de danger	30
12.7.1	Risques résiduels	30
12.7.2	Situations dangereuses	30
13	TRANSPORT	31
13.1	Transport vers le lieu d'installation	31
13.2	Transport de la machine assemblée vers le lieu d'utilisation	31
14	ASSEMBLAGE	32
14.1	Préparation	32
14.1.1	Vérifier le contenu de la livraison	32
14.1.2	Exigences relatives au site d'installation	32
14.2	Assemblage	32
14.3	Réglages	35
14.3.1	Butée de longueur de coupe	35
14.3.2	Hauteur du coin de fendage	35
14.3.3	Inclinaison du plateau du convoyeur à bande	35
14.3.4	Pliage/dépliage des bandes transporteuses	35
15	FONCTIONNEMENT	36
15.1	Instructions d'utilisation	36
15.2	Informations relatives à la première mise en service	36
15.2.1	Essai de mise en service initiale	36
15.2.2	Remarques concernant les 20 premières heures de fonctionnement	36
15.3	Liste de contrôle avant la mise en service	36
15.3.1	Vérification du niveau d'huile moteur ou appoint d'huile moteur	37
15.3.2	Vérification du niveau d'huile hydraulique	37
15.3.3	Vérification du niveau d'huile de la tronçonneuse	37
15.3.4	Vérification du niveau du réservoir de carburant	37
15.4	Fonctionnement	38
15.4.1	Positionnement de la machine	38
15.4.2	Démarrage de la machine	38
15.4.3	Arrêt de la machine	39
15.4.4	Placer la bûche	39
15.4.5	Sciage et fendage des bûches	39
15.4.6	Procédure en cas de bûche coincée	39
16	NETTOYAGE, ENTRETIEN, STOCKAGE, ÉLIMINATION	40
16.1	Nettoyage	40
16.2	Entretien	40
16.2.1	Plan de maintenance	40
16.2.2	Réglage de la tension de la chaîne	40
16.2.3	Nettoyage du filtre à air	40
16.2.4	Bougie d'allumage	41
16.2.5	Changer l'huile moteur	41
16.2.6	Batterie	41
16.2.7	Changer l'huile hydraulique	41
16.3	Stockage	41
16.4	Élimination	42
17	DÉPANNAGE	42
18	SCHÉMAS ÉLECTRIQUES / DIAGRAMMES	43
18.1	Schéma hydraulique / HYDRAULIC DIAGRAM	43
19	PIÈCES DE RECHANGE / SPARE PARTS	43
19.1	Commande de pièces de rechange / Spare parts order	43



19.2	Vue éclatée / Exploded view.....	44
20	DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE / CE-CERTIFICATE OF CONFORMITY	45
21	DÉCLARATION DE GARANTIE (DE).....	46
22	CONDITIONS DE GARANTIE (EN).....	47
23	SURVEILLANCE DU PRODUIT PRODUCT MONITORING	48

2 SIGNES DE SÉCURITÉ / SAFETY SIGNS

DE

SIGNES DE SÉCURITÉ
SIGNIFICATION DES SYMBOLES

EN

SAFETY SIGNS DEFINITION OF
SYMBOLS**DE** CONFORMITÉ CE : ce produit est conforme aux directives européennes.**EN** CONFORMITÉ CE : Ce produit est conforme aux directives CE.**LISEZ LE MANUEL D'UTILISATION !** Lisez attentivement le manuel d'utilisation et d'entretien de votre machine et familiarisez-vous avec**DE** bien connaissance des commandes de la machine afin de l'utiliser correctement et d'éviter ainsi tout dommage aux personnes et à la machine.**EN** **LISEZ LE MANUEL !** Lisez attentivement le mode d'emploi et le manuel d'entretien et familiarisez-vous avec les commandes afin d'utiliser correctement la machine et d'éviter des blessures et des dommages matériels.**DE** AVERTISSEMENT ! Respectez les symboles de sécurité ! Le non-respect des consignes et les remarques relatives à l'utilisation de la machine peut entraîner des blessures graves, voire mortelles.**EN** ATTENTION ! Ignorer les panneaux de sécurité et les avertissements apposés sur la machine ainsi que le non-respect des consignes de sécurité et d'utilisation peuvent entraîner des blessures graves, voire mortelles.**DE** Portez un équipement de protection !**EN** Portez un équipement de protection !**DE** Risque d'entraînement ! Attention aux pièces mobiles de la machine ! **EN**Danger of being pulled in! Warning of moving machine parts! **DE** Risque de coupure par la tronçonneuse !**EN** Danger of being cut by chainsaw!**DE** Risque d'écrasement !**EN** Crushing hazard!**DE** Gardez vos distances !**EN** Gardez vos distances !**DE** Avertissement concernant les substances inflammables ; ne pas remplir pendant le fonctionnement.**EN** Avertissement concernant les liquides inflammables ; coupez le moteur avant de faire le plein (essence).**DE** Risque d'intoxication ! Ne pas utiliser à l'intérieur.**EN** Danger d'intoxication ! À utiliser uniquement à l'extérieur !

Tenir à l'écart des conduites hydrauliques ! Les conduites hydrauliques sont sous pression !

DE Éteignez impérativement la machine et utilisez une protection faciale avant d'ouvrir le capot !**EN** Tenir à l'écart de la conduite hydraulique ! La conduite hydraulique est sous pression ! Toujours éteindre la machine et utiliser une protection faciale avant d'ouvrir le capot !



DE Veillez à votre sécurité ! Ne vous tenez jamais sous des pièces mobiles de la machine ! Vérifiez le raccordement des pièces de la machine avant de d'effectuer des travaux sous la machine à l'arrêt.

EN Faites attention à votre sécurité ! Ne vous tenez jamais sous des pièces de machine en mouvement ! Vérifiez le raccordement des pièces de la machine avant de travailler sous la machine

lorsqu'elle est hors tension.

DE Ne montez pas sur la machine !

EN Ne montez pas sur la machine !



DE Pas de flamme nue ! Interdiction d'allumer un feu, d'utiliser une source d'inflammation ouverte et de fumer !

EN No open flame! Fire, open source of ignition and smoking prohibited!

DE Ne pas utiliser sans grille de protection !

EN Ne pas utiliser sans protection de sécurité !

DE ATTENTION : contrôler le niveau d'huile !

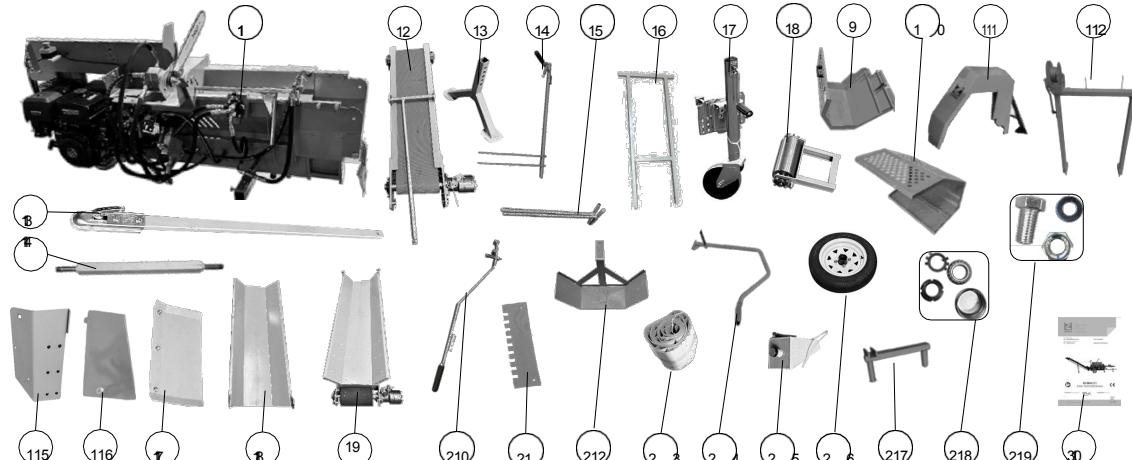
EN ATTENTION : Vérifiez l'huile !

DE Les panneaux d'avertissement et/ou autocollants apposés sur la machine qui sont illisibles ou ont été retirés doivent être immédiatement remplacés.

EN Les autocollants de sécurité manquants ou illisibles doivent être remplacés immédiatement.

3 TECHNIQUE / TECHNICS

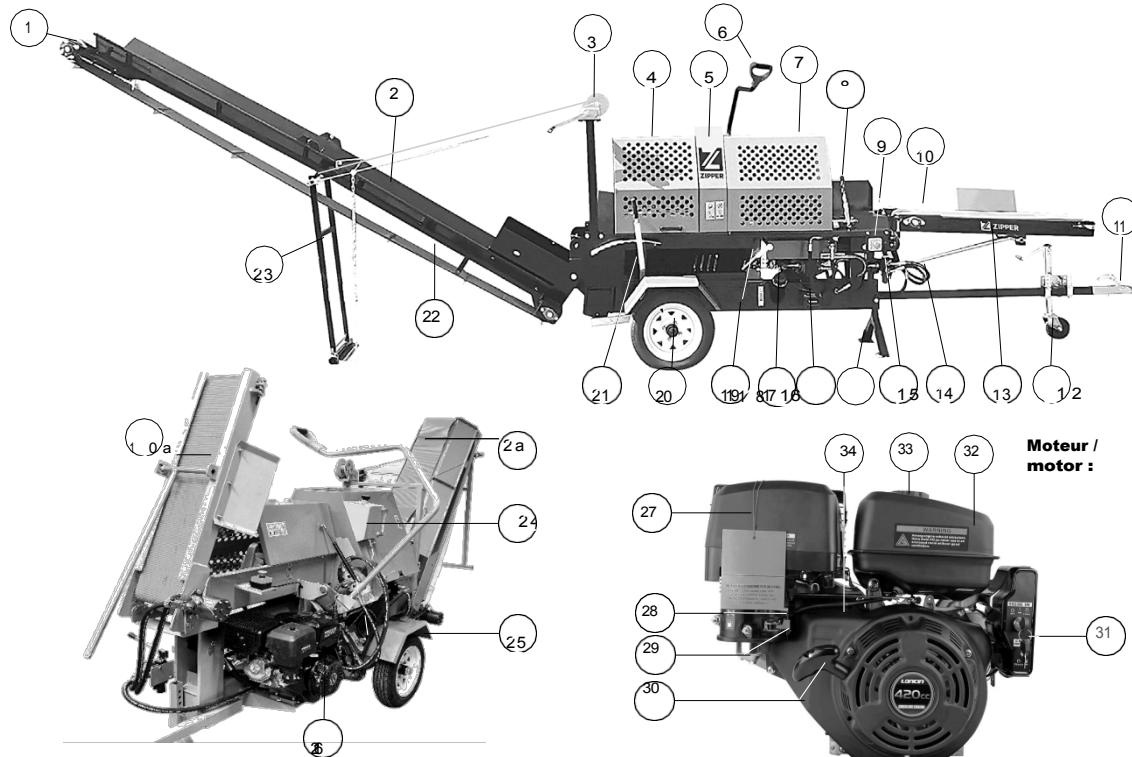
3.1 Contenu de la livraison



N	Désignation / Description	Qté	N	Description	Quantité
1	Base de la machine / machine base	1	1	Paroi latérale du convoyeur / conveyor belt side wall	
2	Convoyeur d'alimentation / conveyor belt feed	1	17	Tôle latérale / side plate	1
3	Support de machine / machine support	1	18	Rallonge de la goulotte de sortie du convoyeur à bande / conveyor belt pan outlet extension	1
4	Sécurisation des troncs / log securing	1	19	Bac de sortie du convoyeur à bande / conveyor belt pan outlet	1
5	Tige filetée / threaded rod	2	20	Levier à main / hand lever	1
6	Support de bande transportuese / conveyor belt pan support	1	21	Plaque à grille / grid plate	1
7	Roue d'appui avec dispositif de fixation / support wheel with	1	22	Garde-boue / fender	2
8	Poulie de renvoi / guide roller	1	23	Bandé transportuese / conveyor belt	1
9	Petit capot de protection protective cover small	1	24	Levier de commande / operating lever	1
10	Grand capot de protection / protective cover large	1	25	Réservoir d'huile pour tronçonneuse / chainsaw oil container	1
11	Couvercle de protection de l'unité de sciage / sawing unit protective cover	1	26	Pneus / tires	2
12	Support avec treuil à câble / support with cable winch	1	27	Pédale / foot lever	1
13	Timon / drawbar	1	28	Roulement à billes pour pneus / ball bearing for tires	2
14	Essieu / axle	2	29	Matériel de fixation (photo symbolique) / matériel de fixation (photo symbolique)	
15	Tôle de protection à droite et à gauche / protective plate droite et gauche	1	30	Mode d'emploi / manual	1



3.2 Composants / Components



N°	Désignation / description	N°	Désignation / description
1	Poule de renvoi / guide roller	17	Batterie / battery
2	Bac de sortie du convoyeur à bande avec rallonge / conveyor belt pan outlet with extension	18	Goulot de remplissage d'huile / oil filler neck
2a	Bac de sortie du convoyeur rabattu / rallonge du bac de sortie du convoyeur / conveyor belt pan outlet folded down	19	Levier poinçon / lever punch
3	Support avec treuil à câble / support with cable winch	20	Pneus / tires
4	Couvercle de protection mobile / moveable protective cover	21	Hauteur du coin de fendage à levier manuel / hand lever splitting wedge height
5	Couvercle de protection de l'unité de sciage / sawing unit protective cover	22	Bande transportuese / conveyor belt
6	Levier de commande de l'unité de sciage / operating lever sawing unit	23	Support de bac de bande transportuese / conveyor belt pan support
7	Couvercle de protection fixe / fixed protective cover	24	Réservoir d'huile pour tronçonneuse / chainsaw oil container
8	Levier de fixation du tronc / lever log securing	25	Garde-boue / fender
8a	Interrupteur d'arrêt d'urgence / EMERGENCY-STOP switch	26	Moteur / motor
9	Convoyeur d'alimentation / conveyor belt feed	27	Couvercle du filtre à air / cover air filter
10	Convoyeur d'alimentation rabattu / conveyor belt feed folded down	28	Levier de starter / choke lever
11	Timon / drawbar	29	Robinet d'essence / fuel tap
12	Roue jockey / support wheel	30	Poignée de démarrage à câble / starter cable handle
13	Entretoise / strut	31	Clé de contact / ignition key
14	Conduites hydrauliques bande transportuese alimentation / hydraulic lines conveyor belt feed	32	Réservoir de carburant / fuel tank
15	Levier d'alimentation du convoyeur à bande / lever conveyor belt feed	33	Bouchon du réservoir / fuel filler cap
16	Support de machine / machine support	34	Manette des gaz / throttle lever



3.3 Caractéristiques techniques / Technical data

ZI-SPA380	
Moteur / engine	Loncin G420F
Puissance moteur / engine power	9,0 kW
Cylindrée / displacement	420 cm ³
Carburant / fuel	Essence ROZ95 / essence RON95
Capacité du réservoir de carburant / fuel tank capacity	5,4 l
Démarreur / starter	Démarreur électrique/démarreur à lanceur / Démarreur électrique/démarreur à lanceur
Huile moteur recommandée / recommended engine oil	15W40 (10W40, SAE30)
Capacité d'huile moteur / engine oil capacity	1,1 l
Bougie d'allumage / spark-plug	F7TC, F7RTC
Huile hydraulique recommandée / recommended hydraulic oil	HLP46, HLP32
Capacité du réservoir d'huile hydraulique / hydraulic oil tank capacity	24 l
Diamètre maximal du tronc / max. log diameter	Ø 380 mm
Diamètre min. du tronc / min log diameter	Ø 200 mm
Longueur minimale/maximale du bois coupé / min-/max. cutwood length	190 mm - 600 mm
Longueur de coupe min.-max. / min-max. cutwood length	190 mm – 530 mm
Cycle de fendage / splitting cycle	~2 min
Force de fendage max. / max. split force	20 t
Taille de la tronçonneuse / chainsaw size	18
Capacité d'huile pour tronçonneuse / chainsaw oil capacity	env. 400 ml
Longueur/hauteur du convoyeur d'alimentation / conveyor belt feed length/height	1100 mm / 910 mm
Dimensions du convoyeur d'alimentation (L × l) / dimension conveyor belt feed (L×W)	1040 x 254 mm
Pente max. de la cuve du convoyeur à bande / max. slope of the conveyor sortie du bac du convoyeur	40
Dimensions de la bande transporteuse de sortie (L × l) / dimensions de la bande transporteuse de sortie (L×l)	3200 x 254 mm
Vitesse de la bande transporteuse de sortie / speed conveyor belt output	27 m/minx
Taille/type de pneu / tire size/type	135/70R12 / AL108
Pression des pneus / tire pressure	2,5 bars
Batterie / battery	Skyrich Li-Ion HJTX4L-FPZ / 12 V / 36 Wh
Dimensions de la batterie / battery dimension	113 x 69 x 85 mm
Dimensions de la machine (L×l×H) / machine dimensions (L×W×H)	6600 x 1380 x 2000 mm
Dimensions de l'emballage (L×l×H) / packaging dimensions (L×W×H)	2300 x 950 x 1150 mm
Poids net / weight net	590 kg
Poids brut / weight gross	681 kg
Niveau de pression acoustique Lpa / sound pressure level Lpa	88 dB(A) k= 3dB(A)

(DE) Remarque concernant les données relatives au bruit : les valeurs indiquées sont des valeurs d'émission et ne correspondent pas nécessairement à des valeurs sûres sur le lieu de travail. Bien qu'il existe une corrélation entre les niveaux d'émission et d'immission, il n'est pas possible d'en déduire de manière fiable si des mesures de précaution supplémentaires sont nécessaires ou non. Les facteurs qui influencent le niveau d'immission réel sur le lieu de travail comprennent les caractéristiques de l'espace de travail et d'autres sources de bruit, c'est-à-dire le nombre de machines et d'autres opérations de travail à proximité. Les valeurs admissibles sur le lieu de travail peuvent également varier d'un pays à l'autre. Toutefois, ces informations doivent permettre à l'utilisateur de mieux évaluer les dangers et les risques.

(EN) Émission sonore : les valeurs indiquées sont des valeurs d'émission et ne correspondent donc pas nécessairement aux valeurs admissibles sur le lieu de travail. Valeurs en même temps. Bien qu'il existe une corrélation entre les niveaux d'émission et d'immission, il n'est pas possible de déterminer de manière fiable si des précautions supplémentaires sont nécessaires ou non. Les facteurs influençant le niveau d'immission réel sur le lieu de travail comprennent la nature de l'espace de travail et d'autres sources de bruit, c'est-à-dire le nombre de machines et d'autres opérations adjacentes. Les valeurs admissibles sur le lieu de travail peuvent également varier d'un pays à l'autre. Toutefois, ces informations devraient permettre à l'utilisateur de mieux évaluer les dangers et les risques.



4 AVANT-PROPOS (FR)

Cher client !

Ce mode d'emploi contient des informations et des remarques importantes concernant la mise en service et l'utilisation de la fendeuse automatique ZI-SPA380, ci-après dénommée « machine » dans ce document.



Le mode d'emploi fait partie intégrante de la machine et ne doit pas être retiré. Conservez-le dans un endroit approprié, facilement accessible pour les utilisateurs (exploitants), et joignez-le à la machine si celle-ci est cédée à un tiers !

Veuillez prêter une attention particulière au chapitre « Sécurité » !

Respectez les consignes de sécurité et les avertissements. Le non-respect de ces consignes peut entraîner des blessures graves. En raison du développement constant de nos produits, les illustrations et les contenus peuvent légèrement différer. Si vous constatez des erreurs, veuillez nous en informer.

Sous réserve de modifications techniques !

Vérifiez la marchandise dès réception et notez toute réclamation éventuelle sur le bon de livraison lors de la prise en charge par le transporteur !

Les dommages liés au transport doivent nous être signalés séparément dans les 24 heures.

Zipper ne peut assumer aucune responsabilité pour les dommages liés au transport qui n'ont pas été signalés.

Droits d'auteur

© 2024

Cette documentation est protégée par le droit d'auteur. Tous droits réservés ! La reproduction, la traduction et l'extraction de photos et d'illustrations feront notamment l'objet de poursuites judiciaires.

Le tribunal compétent est le tribunal régional de Linz ou le tribunal compétent pour 4707 Schlüsselberg.

Adresse du service clientèle

ZIPPER MASCHINEN GmbH
Gewerbepark 8, 4707 Schlüsselberg AUTRICHE
Tél. : +43 7248 61116-700
info@zipper-maschinen.at



5 SÉCURITÉ

Cette section contient des informations et des remarques importantes concernant la mise en service et l'utilisation de la machine en toute sécurité.



Pour votre sécurité, veuillez lire attentivement ce mode d'emploi avant la mise en service. Cela vous permettra d'utiliser la machine en toute sécurité et d'éviter ainsi les malentendus ainsi que les dommages corporels et matériels. Veuillez également tenir compte des symboles et pictogrammes utilisés sur la machine ainsi que des consignes de sécurité et des avertissements !

5.1 Utilisation conforme

La machine est exclusivement destinée aux activités suivantes :

Comme fendeuse et scie automatique pour couper à longueur puis fendre des bûches, dans les limites techniques.

REMARQUE



ZIPPER MASCHINEN GmbH décline toute responsabilité ou garantie pour toute autre utilisation ou utilisation dépassant le cadre prévu, ainsi que pour les dommages matériels ou corporels qui en résulteraient.

5.1.1 Restrictions techniques

La machine est destinée à être utilisée dans les conditions suivantes :

Humidité relative	max. 70 %
Température (fonctionnement)	+5 °C à +40 °C
Température (stockage, transport)	-25 °C à +55 °C

5.1.2 Utilisations interdites / Utilisations dangereuses

- Utilisation de la machine sans aptitude physique et mentale adéquate.
- Utilisation de la machine sans connaissance du mode d'emploi.
- Modification de la conception de la machine.
- Utilisation de la machine dans un environnement présentant un risque d'explosion.
- Utilisation de la machine sur des pentes / inclinaisons.
- Utilisation de la machine en dehors des limites techniques indiquées dans le présent mode d'emploi.
- Usinage de matériaux dont les dimensions dépassent les limites indiquées dans le présent mode d'emploi.
- Utilisation de la machine dans un environnement glissant, humide ou verglacé.
- Retrait des marquages de sécurité apposés sur la machine.
- Modification, contournement ou désactivation des dispositifs de sécurité de la machine. Toute utilisation non conforme ou tout non-respect des explications et remarques figurant dans le présent mode d'emploi entraîne l'annulation de tous les droits à garantie et à dommages-intérêts à l'encontre de la société ZIPPER MASCHINEN GmbH.

5.2 Exigences envers les utilisateurs

La machine est conçue pour être utilisée par une seule personne. Pour utiliser la machine, il faut être physiquement et mentalement apte et avoir lu et compris le mode d'emploi. Les personnes qui, en raison de leurs capacités physiques, sensorielles ou mentales, de leur inexpérience ou de leur ignorance, ne sont pas en mesure d'utiliser la machine en toute sécurité, ne doivent pas l'utiliser sans la surveillance ou les instructions d'une personne responsable.

Veuillez noter que les lois et réglementations locales peuvent fixer l'âge minimum de l'opérateur et restreindre l'utilisation de cette machine !

Enfilez votre équipement de protection individuelle avant de travailler sur la machine.

5.3 Dispositifs de sécurité

La machine est équipée du dispositif de sécurité suivant :

	<ul style="list-style-type: none">Capot de protection (1) : la machine ne fonctionne que lorsque le capot de protection est fermé.Interrupteur d'arrêt d'urgence (2) : un interrupteur d'arrêt d'urgence à verrouillage automatique permet d'arrêter à tout moment les mouvements dangereux.
--	---

5.4 Consignes de sécurité

Afin d'éviter tout dysfonctionnement, dommage et risque pour la santé, il convient de respecter les points suivants en plus des règles générales de sécurité lors de l'utilisation de la machine :

- Avant la mise en service, vérifiez que la machine est complète et en état de fonctionner. N'utilisez la machine que si les dispositifs de protection séparés et autres dispositifs de protection non séparés nécessaires à l'usinage sont installés.
- Veillez à ce que les dispositifs de protection soient en bon état de fonctionnement et correctement entretenus.
- Choisissez un emplacement plat et stable pour installer la machine.
- Veillez à ce qu'il y ait suffisamment d'espace autour de la machine.



- Veillez à ce que le lieu de travail soit suffisamment éclairé afin d'éviter les effets stroboscopiques.
- Veillez à ce que l'environnement de travail soit propre.
- Veillez à ce qu'il n'y ait aucun obstacle (poussière, copeaux, pièces découpées, etc.) autour de la machine.
- N'utilisez que des outils en parfait état, exempts de fissures et d'autres défauts (par exemple, déformations).
- Retirez les clés d'outils et autres outils de réglage avant de mettre la machine en marche.
- Vérifiez la solidité des connexions de la machine avant chaque utilisation.
- Ne laissez jamais la machine en marche sans surveillance. Éteignez la machine avant de quitter la zone de travail et sécurisez-la contre toute remise en marche involontaire ou non autorisée.
- La machine ne doit être utilisée, entretenue ou réparée que par des personnes qui la connaissent bien et qui ont été informées des dangers liés à ces travaux.
- Assurez-vous que les personnes non autorisées se tiennent à une distance de sécurité suffisante de la machine et éloignez en particulier les enfants de la machine.
- Travaillez toujours avec prudence et précaution et n'utilisez en aucun cas une force excessive.
- Ne surchargez pas la machine !
- Couvrez les cheveux longs avec un bonnet de protection.
- Portez des vêtements de travail ajustés et un équipement de protection approprié (protection oculaire, protection faciale et protection auditive).
- Ne portez jamais de bijoux, de vêtements amples ou d'accessoires (par exemple cravate, écharpe) lorsque vous travaillez sur la machine.
- Ne travaillez pas sur la machine si vous êtes fatigué, déconcentré ou sous l'influence de médicaments, d'alcool ou de drogues !
- N'utilisez pas la machine dans des zones où les vapeurs de peinture, de solvants ou de liquides inflammables représentent un danger potentiel (risque d'incendie ou d'explosion !).
- Arrêtez la machine avant d'effectuer des travaux de réglage, de transformation, de nettoyage, d'entretien ou de maintenance, etc. Avant de commencer à travailler sur la machine, attendez que tous les outils ou pièces de la machine soient complètement à l'arrêt et sécurisez la machine contre toute remise en marche involontaire .

5.5 Consignes de sécurité spécifiques à cette machine

- Placez la machine uniquement sur un sol sec, plat et compacté, avec suffisamment d'espace autour de la machine.
- Afin d'éviter que la machine ne se déplace, l'inclinaison maximale de 5° ne doit pas être dépassée sur le lieu d'installation.
- Assurez-vous que le flux d'air est suffisant pour garantir le refroidissement du moteur.
- N'exposez pas la machine à la pluie.
- Ne travaillez que des grumes en parfait état, exemptes de corps étrangers (fils métalliques, clous) .

5.6 Consignes de sécurité pour les machines à moteur à combustion

L'essence est hautement inflammable et explosive. La manipulation de l'essence peut entraîner des brûlures ou des blessures graves.

- Ne touchez pas le moteur et/ou le pot d'échappement pendant le fonctionnement ou immédiatement après l'arrêt ! Ces zones deviennent chaudes pendant le fonctionnement et peuvent causer des brûlures.
- Ne touchez pas la cosse de bougie lorsque le moteur tourne (risque d'électrocution !).
- N'utilisez pas la machine dans des espaces clos ou mal ventilés, sauf si une ventilation adéquate est assurée par des ventilateurs d'extraction ou des tuyaux. (Risque d'asphyxie par le monoxyde de carbone !)
- Ne fumez pas pendant le fonctionnement de la machine.
- Ne fumez pas lorsque vous faites le plein de la machine.
- Ne faites le plein de la machine que dans un endroit bien ventilé.
- Ne faites pas le plein lorsque le moteur tourne ou que la machine est encore chaude.
- Ne faites pas le plein à proximité d'une flamme nue.
- Ne renversez pas de carburant lors du ravitaillement.
- Ne démarrez pas un moteur à essence noyé tant que la bougie d'allumage est retirée, car le carburant accumulé dans le cylindre jaillirait par l'orifice de la bougie.
- Ne procédez à aucun test d'allumage sur les moteurs à essence si le moteur est noyé ou si vous sentez une odeur d'essence. Une étincelle pourrait enflammer les vapeurs.
- N'utilisez pas d'essence ou d'autres types de carburant ou de solutions inflammables pour nettoyer les pièces de la machine, en particulier dans des espaces clos. Les vapeurs de carburant et de solutions peuvent exploser.



- Veillez à ce qu'aucune substance étrangère, telle que des feuilles, du papier, du carton, etc., ne se trouve à proximité du pot d'échappement. Un pot d'échappement chaud pourrait enflammer ces substances et provoquer un incendie.
- Refermez le bouchon du réservoir après avoir fait le plein.
- Vérifiez régulièrement l'étanchéité et l'absence de fissures de la conduite de carburant et du réservoir. N'utilisez pas la machine si vous constatez des fuites dans le système d'alimentation en carburant.
- Stockez le carburant uniquement dans des récipients prévus et homologués à cet effet.

BATTERIE

- Lors de l'installation de la batterie dans la machine, veillez à ce qu'elle soit correctement raccordée (pôles positif et négatif).
- Ne retirez jamais les câbles des bornes de la batterie pendant le fonctionnement de la machine. Risque d'électrocution !
- RISQUE D'EXPLOSION ! Protégez la batterie de la chaleur, du feu et de l'eau.
- Les batteries ne doivent en aucun cas être modifiées ou manipulées.
- N'utilisez que des batteries en parfait état.
- Critères nécessitant l'arrêt immédiat de l'utilisation de la batterie : dégagement d'odeur, échauffement inhabituel, décoloration, déformation et dommages mécaniques.
- Les batteries défectueuses ou endommagées peuvent présenter des caractéristiques imprévisibles pouvant entraîner la formation d'étincelles, un incendie, des explosions ou des blessures.
- Consignes générales de sécurité :
 - Les vapeurs s'échappant de la batterie peuvent irriter les voies respiratoires. Dans ce cas, aérez la pièce et consultez un médecin en cas de troubles.
 - En cas de contact de la peau ou des yeux avec l'électrolyte qui s'échappe, rincez abondamment les zones touchées à l'eau pendant au moins 15 minutes. En cas de contact avec les yeux, rincez abondamment à l'eau, y compris sous les paupières, et consultez impérativement un médecin.
 - En cas d'ingestion de l'électrolyte, rincez la bouche et la zone environnante à l'eau. Contactez un médecin.
- RISQUE DE COURT-CIRCUIT ! Lors du transport, du stockage ou de l'élimination, la batterie doit être emballée (sac en plastique, boîte) et ses pôles doivent être recouverts d'un ruban isolant.
- Tenez les piles à l'écart des objets métalliques tels que trombones, pièces de monnaie, clés, vis ou autres objets métalliques. Cela pourrait provoquer un court-circuit entre les pôles. Un court-circuit entre les pôles peut entraîner des brûlures ou un incendie.
- Manipulez les piles déchargées avec précaution. Les piles ne sont jamais complètement déchargées. En cas de court-circuit, l'énergie résiduelle qu'elles contiennent peut générer une forte chaleur et provoquer un incendie.

5.7 Avertissements

5.7.1 Risques résiduels

Même en cas d'utilisation conforme, certains facteurs de risque résiduels ne peuvent être totalement éliminés.

Risque de blessure

Gardez vos mains et vos pieds à distance des pièces mobiles de la machine. Des parties du corps ou des vêtements peuvent se coincer dans les pièces mobiles de la machine et causer des blessures.

Risque de glissade en raison d'un sol humide.

Risque de blessure par chute des pièces en bois situées à l'arrière de la machine.

Risque de brûlure

Le contact avec l'échappement et d'autres composants de la machine peut entraîner de graves brûlures après un fonctionnement continu prolongé ou lorsque le moteur est chaud.

Risques d'incendie et d'explosion

L'essence est très inflammable et explosive dans certaines conditions.

NE JAMAIS faire l'appoint en carburant ou en huile moteur lorsque la machine est en marche ou chaude. Ne pas fumer et tenir éloigné toute flamme nue ou étincelle lors du ravitaillement en carburant et dans les lieux où du carburant est stocké.

Ne remplissez pas excessivement le réservoir de carburant et évitez de renverser de l'essence lors du ravitaillement. Si de l'essence a été renversée, assurez-vous que cette zone est complètement sèche/propre avant de démarrer le moteur.

Assurez-vous que le bouchon du réservoir est bien refermé après le ravitaillement.

Risques chimiques

Ne jamais faire fonctionner ou faire le plein d'un moteur à essence ou diesel dans un espace clos sans ventilation suffisante. Les gaz d'échappement contenant du monoxyde de carbone provenant des unités d'entraînement internes du moteur à combustion interne peuvent, s'ils sont inhalés dans des espaces confinés, nuire à la santé et entraîner la mort. Par conséquent, n'utilisez la machine que dans des espaces bien ventilés ou à l'air libre.

Les carburants liquides peuvent causer de graves dommages à la peau et à l'environnement.

Lésions auditives

Une exposition prolongée à proximité immédiate de la machine en marche peut entraîner des lésions auditives.

Utilisez une protection auditive !

**Rétro-coup**

Risque de blessure par rebond d'une pièce de bois coincée.

Vibrations

En cas d'utilisation prolongée de la machine, les vibrations peuvent causer des blessures. Faites des pauses.

5.7.2 Situations dangereuses

En raison de la conception et de la construction de la machine, des situations dangereuses peuvent survenir. Elles sont signalées comme suit dans le présent mode d'emploi :

G E F A H R

Une consigne de sécurité présentée de cette manière indique une situation dangereuse immédiate qui peut entraîner la mort ou des blessures graves si elle n'est pas évitée.

A V E R I S S E M E N T

Une consigne de sécurité présentée de cette manière indique une situation potentiellement dangereuse.
Une situation qui peut entraîner des blessures graves, voire mortelles, si elle n'est pas évitée.

A T T E N T I O N

Une consigne de sécurité présentée de cette manière indique une situation potentiellement dangereuse qui peut entraîner des blessures légères ou mineures si elle n'est pas évitée.

R E M A R Q U E

Une consigne de sécurité présentée de cette manière indique une situation potentiellement dangereuse qui peut entraîner des dommages matériels si elle n'est pas évitée.

Indépendamment de toutes les consignes de sécurité, votre bon sens et vos compétences/formation techniques appropriées sont et restent les facteurs de sécurité les plus importants pour une utilisation sans danger de la machine. **La sécurité au travail dépend de vous !**

6 TRANSPORT

6.1 Transport vers le lieu de montage

Pour un transport correct vers le lieu de montage, respectez les instructions et les indications figurant sur l'emballage de transport concernant le centre de gravité, les points d'ancrage, le poids, les moyens de transport à utiliser, la position de transport prescrite, etc. Veillez à ce que les dispositifs de levage choisis (chariot élévateur, transpalette, élingues, etc.) soient en parfait état. Le levage et le transport de la machine ne doivent être effectués que par du personnel qualifié, ayant reçu une formation appropriée pour l'utilisation de l'équipement de levage utilisé. Veillez à ce que le chargement soit correctement arrimé.

**Transport dans l'emballage**

Transportez la machine dans son emballage. Pour manœuvrer la machine, vous pouvez utiliser par exemple un transpalette ou un chariot élévateur à fourche avec une force de levage appropriée et une longueur de fourche d'au moins 1 200 mm (1). Vous trouverez ces informations dans le chapitre Données techniques

Données techniques

Retirer la caisse d'emballage. Soulevez la machine avec précaution de la palette de transport à l'aide d'un appareil de levage adapté, qui est accroché à

Retirez la caisse d'emballage. À l'aide d'un appareil de levage adapté, accrochez la machine et soulevez-la avec précaution de la palette de transport, puis déposez-la à l'endroit prévu pour le montage.

A V E R I S S E M E N T**Risque de blessure par une charge suspendue ou non sécurisée !**

Des appareils de levage et des dispositifs d'arrimage endommagés ou insuffisamment résistants peuvent entraîner des blessures graves, voire mortelles.

→ Vérifiez toujours que les appareils de levage et les dispositifs d'arrimage des charges ont une capacité de charge suffisante et sont en parfait état.

→ Fixez soigneusement les charges !

→ Ne vous tenez jamais sous des charges suspendues !

6.2 Transport de la machine assemblée vers le lieu d'utilisation

REMARQUE : la machine n'est pas homologuée pour la circulation sur la voie publique.



Pour transporter la machine, repliez les bandes transporteuses d'alimentation et d'évacuation, voir chapitre Réglages, repliage des bandes transporteuses. Fixez le support à la cuve de la bande transporteuse à l'aide d'une sangle afin d'éviter tout pivotement incontrôlé. Fixez l'entretoise à l'alimentation de la bande transporteuse à l'aide d'une sangle.

REMARQUE : pour le transport, vous devez vous assurer que la pédale de réglage de la croix de fendage ne frotte pas sur le sol. Pour ce faire, placez le levier manuel de réglage de la fente en croix dans la position la plus haute et enclenchez-le.

Avertissement



La machine n'est pas équipée de frein. Risque de blessure en cas de déplacement incontrôlé de la machine.

- Déplacez la machine à la force des bras uniquement sur une surface plane.
- Déplacez la machine aussi lentement et de manière aussi contrôlée que possible.

Courtes distances (<5 m)

Pour les distances très courtes (<5 m), poussez la machine à la force des bras sur un sol plat.

REMARQUE : effectuez cette opération à deux au minimum.

- Relevez complètement la bâquille de la machine et bloquez-la dans cette position. Veillez à ce que la bâquille de la machine ne touche jamais le sol pendant le transport.
- Retirez les cales des roues si nécessaire.
- Poussez la machine avec précaution et positionnez-la.
- Bloquez les pneus et la roue d'appui de la machine à l'aide de cales.
- Positionnez le support de la machine et fixez-le à l'aide du boulon et de la goupille fendue.

Distances plus courtes

La machine peut être attelée à un tracteur adapté pour parcourir de courtes distances. Le tracteur doit être adapté au poids total de la machine et le timon doit être compatible avec le dispositif d'attelage.

REMARQUE : respectez les consignes de sécurité du tracteur.

- Assurez-vous que le timon est correctement fixé à la machine.
- Attellez le timon de la machine à un tracteur adapté.
- Relevez complètement la bâquille et la roue d'appui et bloquez-les dans cette position. Veillez à ce que ni la bâquille ni la roue d'appui ne touchent le sol pendant le transport.
- Transportez la machine avec précaution jusqu'au lieu d'utilisation et positionnez-la.
- Bloquez les roues à l'aide de cales pour éviter tout déplacement involontaire.
- Positionnez le support de la machine et fixez-le à l'aide du boulon et de la goupille fendue.
- Positionnez la roue d'appui.
- Détachez avec précaution le timon du tracteur. La bâquille et la roue d'appui sont sollicitées.
- Bloquez la roue d'appui à l'aide d'une cale afin d'éviter tout déplacement involontaire.

Longues distances

Pour les longues distances, transportez la machine sur la surface de chargement d'un véhicule de transport adapté.

- Vérifiez que la bâquille de la machine est bien stable.
- Retirez le timon.
- Soulevez la machine à l'aide d'un appareil de levage approprié et placez-la sur la surface de chargement du chariot de transport.
- Bloquez les roues à l'aide de cales afin d'éviter tout déplacement involontaire.
- Fixez la machine au chariot de transport à l'aide de sangles appropriées.

REMARQUE : respectez les consignes de sécurité du chariot de transport.

7 MONTAGE

7.1 Tâches préparatoires

7.1.1 Contenu de la livraison

Après réception de la livraison, vérifiez que toutes les pièces sont en bon état. Signalez immédiatement tout dommage ou pièce manquante à votre revendeur ou au transporteur. Les dommages visibles liés au transport doivent également être immédiatement consignés sur le bon de livraison, conformément aux dispositions de la garantie, faute de quoi la marchandise sera considérée comme ayant été réceptionnée en bon état.

7.1.2 Exigences relatives au lieu d'installation

Placez la machine sur une surface plane et compacte capable de supporter son poids. Le lieu d'installation doit être exempt de pierres, d'herbe ou d'autres obstacles. L'inclinaison maximale ne doit pas dépasser 5°.

Lors du calcul de l'espace nécessaire, veillez à ce que l'alimentation et le retrait des matériaux puissent s'effectuer sans entrave et que l'utilisation, l'entretien et la réparation de la machine soient possibles à tout moment sans restriction. Tenez compte de l'espace nécessaire pour le bac de collecte des morceaux de bois fendus. Le lieu d'installation de la machine doit être conforme aux consignes de sécurité locales et répondre aux exigences ergonomiques d'un lieu de travail suffisamment éclairé.



7.2 Assemblage

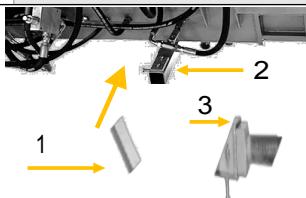
La machine a été démontée pour le transport et doit être remontée pour être utilisée. Suivez les instructions suivantes :

REMARQUE



La machine et ses pièces sont lourdes !

Au moins deux personnes sont nécessaires pour installer la machine.



Monter l'essieu

- Poussez l'axe (1) à travers la douille (2) de la machine jusqu'au côté opposé.
- Veillez à ce que les alésages des axes soient positionnés du côté de la vis de fixation (3).
- Fixez l'axe dans la douille à l'aide de la vis de fixation (3).

REMARQUE



Pour pouvoir monter les pneus sur l'axe, il faut soulever le corps de la machine.

- Utilisez pour cela un outil de levage disposant d'une force de levage suffisante (par ex. chariot élévateur, grue, etc.) et des moyens d'arrimage adaptés.
- Tenez compte du centre de gravité du corps de la machine.

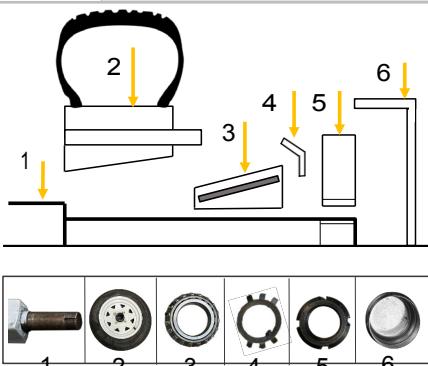
AVERTISSEMENT



Risque de blessure par une charge suspendue ou non sécurisée !

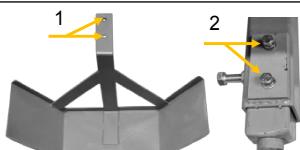
Des appareils de levage et des dispositifs d'arrimage endommagés ou insuffisamment résistants peuvent entraîner des blessures graves, voire mortelles.

- Vérifiez toujours que les appareils de levage et les dispositifs d'arrimage des charges ont une capacité de charge suffisante et sont en parfait état.
- Fixez soigneusement les charges !
- Ne vous tenez jamais sous des charges suspendues !



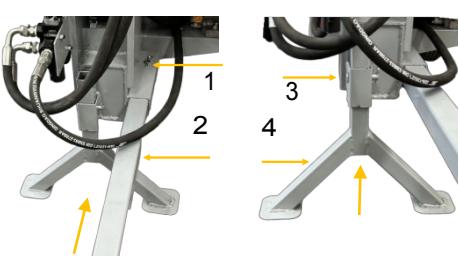
Montage des pneus

- Nettoyez soigneusement le siège du roulement et le filetage de l'axe de roue (1).
- Insérez maintenant le palier (3) dans la douille du pneu (2), puis enfitez les deux composants sur le siège du palier de l'axe (1).
- Enfoncez ensuite la rondelle de sécurité (4) sur l'arbre de l'axe jusqu'à ce qu'elle s'enclenche dans le dispositif de blocage.
- Vissez ensuite l'écrou à rainure (5) et le serrez à l'aide d'une clé adaptée.
- Relevez la dent de la rondelle de sécurité (4) dans l'évidement de l'écrou à rainure (5) à l'aide d'une pince pour la bloquer.
- Pour finir, monter le capuchon anti-salissures (6).



Aile

- Fixez les garde-boue (1) des deux côtés au support latéral à l'aide des vis (2).



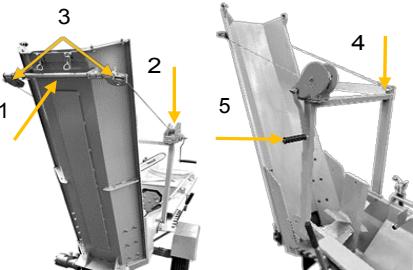
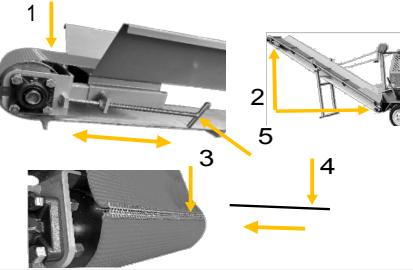
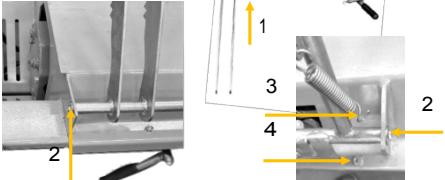
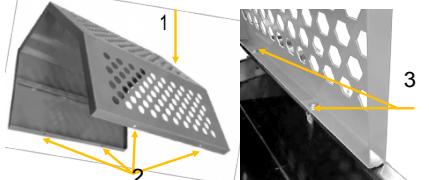
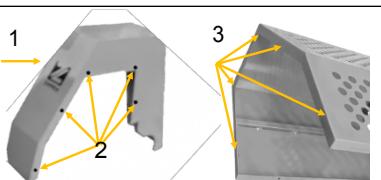
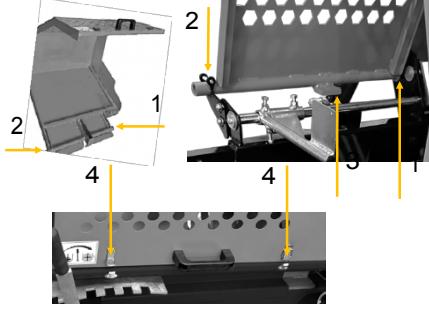
Support de machine et timon

- Retirez la goupille fendue et le boulon du support de timon (1).
- Insérez le timon dans le support de timon (2). Veillez à ce que la poignée de commande du timon soit en haut et fixez le timon à l'aide du boulon et de la goupille fendue (1).
- Retirez la goupille fendue et le boulon du support de machine (3).
- Insérez la tige du support de machine dans la douille (4) à l'avant.
- Fixez le support de la machine à la hauteur appropriée à l'aide du boulon et de la goupille fendue (3).



	<p>Roue d'appui</p> <ul style="list-style-type: none">Montez la roue d'appui avec le dispositif de fixation (1) sur le timon.Fixez-la à l'aide de 4 vis et écrous (3) REMARQUE : veillez à ce que les deux vis supérieures se trouvent au-dessus du timon et les deux vis inférieures en dessous du timon.
	<p>Pédale et levier à main</p> <ul style="list-style-type: none">Desserrez la vis avec ressort (1) du levier à main (2).Fixez le levier à main (2) dans le guide de la pédale (3) à l'aide de la vis et du ressort retirés précédemment.Retirez la vis de fixation (4) et la rondelle (5) du boulon de la pédale (6).
	<p>Hauteur de la croix de fendage</p> <ul style="list-style-type: none">Fixez la plaque quadrillée (1) à l'aide des vis (2) au-dessus de l'aileron.Insérez le boulon de la pédale (3) dans le logement situé à la base de la machine et fixez-le à l'aide de la vis et de la rondelle retirées précédemment.Positionnez le levier à main (4) dans le logement approprié de la plaque à crans (5). Réglez la position de la hauteur de la croix de fente à l'aide du levier (4).
	<p>Support avec treuil à câble</p> <ul style="list-style-type: none">Retirez l'axe avec les poulies de renvoi fixé au support (1).Fixez le support avec treuil des deux côtés (2) aux trous prévus à cet effet (3) du guide de matériau à fendre à l'aide des vis.
	<p>Bac de convoyeur Sortie</p> <ul style="list-style-type: none">Fixez les deux tôles de protection (1) à la goulotte de sortie du convoyeur à bande (2) à l'aide de 6 vis (3) chacune.Positionnez les trous de la cuve de sortie du convoyeur à bande (4) sur les trous de la base de la machine et fixez-les à l'aide d'un boulon et d'une goupille fendue.Fixez les deux conduites hydrauliques (5) à la vanne de commande à l'aide d'une clé.
	<p>Parois latérales de la cuve du convoyeur</p> <ul style="list-style-type: none">Enfoncez les parois latérales (1) sur le côté de la tôle de protection prémontée (2) et fixez-les à l'aide de boulons et de goupilles (3).
	<p>Poulie de renvoi</p> <ul style="list-style-type: none">Fixez les languettes de la rallonge de la cuve du convoyeur (1) à la cuve du convoyeur (2). Ne serrez pas trop les vis, la rallonge doit rester mobile.



	<ul style="list-style-type: none">Insérez les entretoises de la poulie de renvoi dans le logement à l'extrémité de la cuve du convoyeur (3) et fixez-les.Vissez les tiges filetées des deux côtés dans les trous (4) de la poulie de renvoi.
	Axe avec poulies de renvoi <ul style="list-style-type: none">Fixez l'axe avec poulies de renvoi préalablement retiré à l'arrière de la sortie de la cuve du convoyeur à bande (1).Enfilez le câble du treuil (2) dans le guide des poulies de renvoi (3) et accrochez-le au crochet (4).Tournez la manivelle (5) pour régler l'inclinaison de la cuve du convoyeur.
	Rallonge de bande transporteuse <ul style="list-style-type: none">Dépliez la rallonge du convoyeur et fixez-la sur la face inférieure à l'aide des pinces (
	Support de bande transporteuse <ul style="list-style-type: none">Placez le support de bande transporteuse (1) sur la bande transporteuse et enroulez-le autour des deux rouleaux de renvoi (2).Placez la bande transporteuse bout à bout jusqu'à ce que les crochets de raccordement (3) s'emboîtent et fixez-les à l'aide du boulon de raccordement (4).Tournez les tiges filetées (5) jusqu'à obtenir la tension souhaitée de la bande transporteuse.
	Sécurité du tronc <ul style="list-style-type: none">Insérez les deux extrémités de la sécurité du tronc (1) dans le trou prévu à cet effet dans le guide de fendage et fixez-les à l'aide de la vis (2).Accrochez le ressort (3) dans le trou du guide-matériau (4).
	Couvercle de protection fixe <ul style="list-style-type: none">Fixez le grand capot de protection (1) à l'aide des 4 trous (2) situés à l'intérieur du guide-réfus à l'aide des vis (3).
	Couvercle de protection du groupe de sciage <ul style="list-style-type: none">Fixez le capot de protection du groupe de sciage (1) à l'aide des 5 trous (2) et des vis (3) au capot de protection fixe.
	Couvercle de protection mobile <ul style="list-style-type: none">Insérez le premier boulon du capot de protection (1) dans la base de la machine.Fixez ensuite le deuxième boulon (2) à l'aide de la pince et de la vis. <p>REMARQUE : la machine ne fonctionne que lorsque le capot de protection est fermé et que l'interrupteur de sécurité (3) est activé !</p> <p>➤ Pour finir, fixez le capot de protection mobile à l'aide des fermetures excentriques (4).</p>



	Convoyeur d'alimentation <ul style="list-style-type: none">Fixez l'alimentation par bande transporteuse des deux côtés à l'aide de boulons et de goupilles fendues à l'avant de la base de la machine (1).Fixez la tôle latérale à l'aide des vis sur l'alimentation par bande transporteuse (2).Fixez les deux conduites hydrauliques (4) à la vanne de commande (5) à l'aide d'une clé. REMARQUE : veillez à ce que les conduites hydrauliques se trouvent au-dessus du timon lors de la pose. (6).Vissez le filetage du support dans le logement de la base de la machine (7).
	Réservoir d'huile pour tronçonneuse <ul style="list-style-type: none">Fixez le réservoir d'huile pour tronçonneuse à l'arrière du capot de protection du groupe de sciage (1).Insérez l'extrémité du tuyau dans l'ouverture prévue à cet effet dans le capot de protection (2).Ouvrez le capot de protection et raccordez l'extrémité du tuyau (2a) à la commande de la tronçonneuse (3).
	Levier de commande <ul style="list-style-type: none">Fixez le levier de commande (1) de la tronçonneuse à la base de la machine à l'aide de 3 vis (2).Fixez l'amortisseur du levier de commande (3) à l'unité de sciage.
	Établir la connexion de la batterie <ul style="list-style-type: none">Établir ou contrôler la connexion des pôles (+) et (-) de la batterie comme indiqué.Lors du raccordement, connectez d'abord le pôle (+) à la batterie, puis le pôle (-) (= câble de masse).

7.3 Réglages

7.3.1 Butée de longueur de coupe

	<ul style="list-style-type: none">Ouvrir le capot de protection mobile du guide-pièce.Desserrer les deux vis de la butée (1).Déplacer la butée à la longueur de coupe souhaitée et la fixer à l'aide des vis de fixation (1).
--	---

7.3.2 Hauteur de la croix de fendage

	<ul style="list-style-type: none">La hauteur de la croix de fendage doit être réglée en fonction du diamètre du tronc.<ul style="list-style-type: none">Levier manuel vers la gauche : la hauteur de la croix de fendage diminue. Pour les diamètres de tronc plus petits.Levier manuel vers la droite : la hauteur de la croix de fendage augmente. Pour les diamètres de tronc plus importants.
--	--

7.3.3 Inclinaison de la cuve du convoyeur à bande

	<ul style="list-style-type: none">L'inclinaison de la cuve du convoyeur (2) peut être réglée à l'aide d'un treuil à câble (1).Avant de commencer le travail, assurez-vous que le support (3) de la cuve du convoyeur est bien fixé au sol.Assurez-vous que la chaîne (4) est bien fixée avec le mousqueton (5) afin que le support ne puisse pas glisser vers l'arrière. <p>REMARQUE : la longueur de la chaîne doit être ajustée en fonction de l'inclinaison</p>
--	---



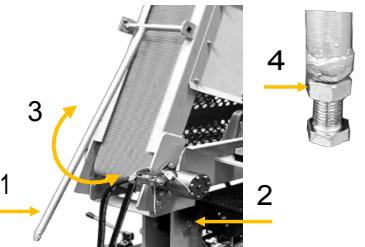
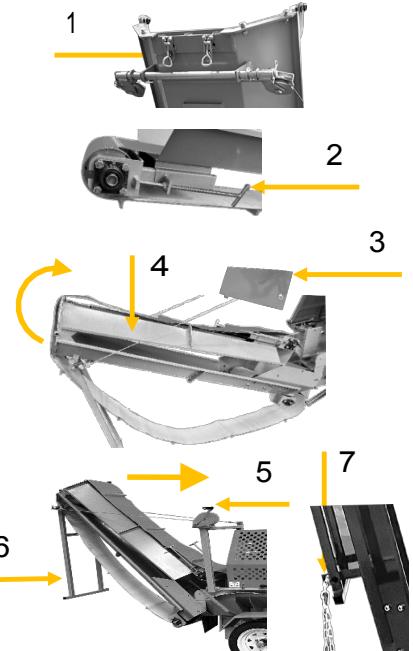
7.3.4 Déplier/replier les convoyeurs à bande

REMARQUE



La machine et ses composants sont lourds !

Au moins 2 personnes sont nécessaires pour installer la machine.

	<p>Replier le convoyeur d'alimentation</p> <ul style="list-style-type: none">• Relever le convoyeur d'alimentation (3) et le fixer à l'aide de sangles. <p>Déplier</p> <ul style="list-style-type: none">• Déplier le convoyeur d'alimentation.• Insérer dans le logement de la base de la machine (2) de manière à ce que la bande transporteuse soit soutenue. À l'aide de l'écrou et de la vis (4) de l'entretoise (1), la position en hauteur du support de la bande transporteuse peut encore être réglée.
	<p>Défilement de la bande transporteuse</p> <p>Repliage de la rallonge</p> <ul style="list-style-type: none">• Ouvrir les deux agrafes métalliques situées sous la rallonge (1).• Détendez la bande transporteuse en tirant le rouleau vers l'arrière (2).• Retirez les parois latérales (3) du tapis roulant.• Replier la rallonge (5). <p>Bac du convoyeur</p> <ul style="list-style-type: none">• Rentrer le bac du convoyeur à bande à l'aide de la manivelle (5) du câble.• Replier le support (6).• Retirez le boulon de fixation du support (7) à l'aide d'une goupille fendue et fixez-le à la cuve du convoyeur comme indiqué sur l'illustration. <p>Déplier le bac du convoyeur à bande</p> <ul style="list-style-type: none">• Retirer le boulon de fixation du support (7) afin que celui-ci soit à nouveau mobile.• Desserrer le câble à l'aide de la manivelle et relever le bac du convoyeur jusqu'à obtenir l'inclinaison souhaitée.• Positionner le support à la verticale (6). <p>Déployer la rallonge</p> <ul style="list-style-type: none">• Dépliez la rallonge (4).• Fixer la rallonge sur la face inférieure à l'aide des agrafes métalliques sur le bac du convoyeur (1).• Rétablir la tension du convoyeur (2)• Remettre les parois latérales (3) en place sur le convoyeur.

8 FONCTIONNEMENT

N'utilisez la machine que si elle est en parfait état. Avant chaque utilisation, procédez à un contrôle visuel de la machine. Les dispositifs de sécurité et les éléments de commande doivent être contrôlés avec précision.

8.1 Consignes d'utilisation

- Vérifiez l'étanchéité des conduites hydrauliques, des tuyaux et des raccords. Les conduites non étanches doivent être remplacées immédiatement.
- Vérifiez régulièrement le système d'alimentation en carburant. Vérifiez l'absence d'usure, de fuites, de tuyaux de carburant desserrés ou manquants et de vannes d'arrêt. Réparez ou remplacez les pièces défectueuses.
- Vérifiez que la machine est en parfait état. Les pièces endommagées ou manquantes doivent être immédiatement remplacées ou réparées.
- Le moteur en marche émet du monoxyde de carbone, qui est inodore et insipide et peut entraîner une perte de conscience. Évitez d'inhaler les gaz d'échappement.
- Ne tirez jamais sur le cordon lorsque le moteur tourne. Cela endommagerait le moteur.
- Ne travaillez jamais à proximité de sources d'étincelles ou de flammes. Ne fumez jamais à proximité de la machine en marche.
- Ne chargez la machine qu'avec une seule bûche à la fois.
- Veillez à ce que les capots de protection soient fermés.
- Gardez vos mains à distance de toutes les pièces mobiles, en particulier de la tronçonneuse et de la croix de fendage. Ne passez jamais vos mains au-dessus de la tronçonneuse en marche.

8.2 Informations relatives à la première mise en service

REMARQUE



La machine est livrée sans consommables !

Avant la première mise en service, il faut remplir le réservoir d'huile moteur, d'huile hydraulique, d'huile pour tronçonneuse et de carburant !





8.2.1 Essai de fonctionnement Première mise en service

- Laissez la machine tourner au ralenti pendant environ 3 minutes.
- Soyez attentif aux bruits anormaux.
- Vérifiez les gaz d'échappement (trop noirs, trop blancs) ?

Si les points mentionnés ci-dessus sont en ordre, la machine peut continuer à fonctionner de manière après ces 3 minutes, sinon arrêtez-la immédiatement et déterminez les causes.

8.2.2 Remarques pour les 20 premières heures de fonctionnement

Afin d'optimiser la durée de vie de votre machine, veuillez respecter les points suivants :

- Ménagez le moteur pendant les 20 premières heures de service (cela vaut également pour les moteurs d'occasion après une révision complète). Cela signifie une vitesse de rotation plus faible et une charge de travail maximale inférieure à celle du fonctionnement normal.
- Veuillez changer l'huile moteur après les 20 premières heures de fonctionnement.

8.3 Liste de contrôle avant la mise en service

REMARQUE



Les huiles et les carburants sont toxiques et ne doivent pas être rejetés dans l'environnement !
Respectez les consignes du fabricant et contactez si nécessaire les autorités locales pour obtenir des informations sur l'élimination appropriée.

- Vérifiez tous les éléments de connexion pour vous assurer que les vis et les écrous sont bien serrés.
- Vérifiez que la machine et les supports des bandes transporteuses sont bien fixés.
- Avant chaque utilisation, vérifiez les réglages de la machine
 - butée de longueur de coupe,
 - hauteur de la croix de coupe,
 - tension de la chaîne,
 - tension du convoyeur,
 - inclinaison du convoyeur et
 - fonctionnement du dispositif de sécurité du tronc.
- Contrôlez les niveaux des fluides suivants :
 - huile moteur,
 - huile hydraulique,
 - huile pour tronçonneuse,
 - carburant.

8.3.1 Vérifier le niveau d'huile moteur ou faire l'appoint d'huile moteur

AVERTISSEMENT

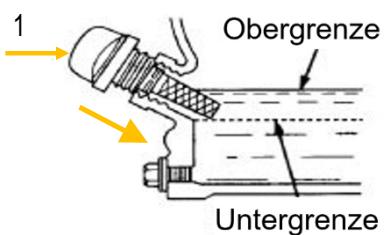


ATTENTION ! L'huile moteur a été vidangée pour le transport. Avant utilisation, faire l'appoint d'huile moteur. Le non-respect de cette consigne entraîne des dommages irréversibles au moteur et annule la garantie !

REMARQUE

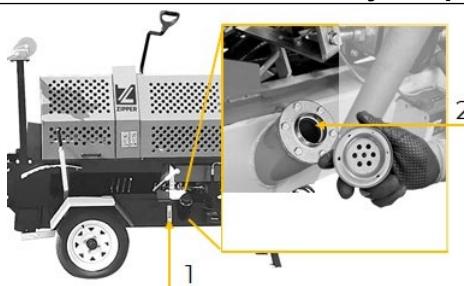


Un niveau d'huile trop bas endommage le moteur et réduit la durée de vie de la machine. Vérifiez donc le niveau d'huile moteur avant chaque démarrage et si nécessaire.

	<ul style="list-style-type: none">• Pour vérifier le niveau d'huile moteur, placez la machine sur une surface plane et sûre. Arrêtez le moteur et laissez la machine reposer pendant dix minutes afin que l'huile en circulation puisse s'accumuler dans le carter d'huile.• Dévissez la jauge d'huile et essuyez-la avec un chiffon propre et non pelucheux ou une serviette en papier non pelucheuse
	<ul style="list-style-type: none">• Réinsérez la jauge d'huile (1) dans l'ouverture jusqu'à la butée, mais ne la vissez pas. (Assurez-vous que la jauge est bien enfoncee jusqu'au bout, car elle peut parfois se coincer).• Retirez à nouveau la jauge d'huile et vérifiez le niveau d'huile. Il y a deux repères pour cela – voir illustration à gauche.• Si le niveau d'huile est bas, rajoutez l'huile recommandée jusqu'au bord supérieur maximum.• Réinsérez la jauge d'huile et serrez-la fermement.• Nettoyez la machine pour éliminer toute trace d'huile qui aurait pu s'écouler.



8.3.2 Vérifier le niveau d'huile hydraulique



- Vérifier le niveau du réservoir d'huile hydraulique au niveau du voyant (1). Pour le volume et l'huile hydraulique recommandée, voir les caractéristiques techniques.

- Si le niveau d'huile hydraulique est trop bas, il faut rajouter suffisamment d'huile par l'orifice de remplissage d'huile (2) avant de démarrer le moteur.

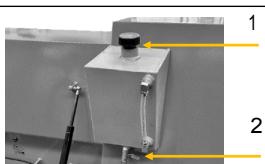
REMARQUE : lors du remplissage ou de la vidange, utilisez uniquement l'huile hydraulique recommandée

l'huile hydraulique recommandée !

- Lors du remplissage d'huile hydraulique, ne mélangez pas des huiles de marques différentes.

8.3.3 Vérifier le niveau d'huile pour tronçonneuse

REMARQUE : Ne jamais travailler sans huile pour tronçonneuse.



- Ouvrir le bouchon (1) de l'huile pour chaîne et contrôler le niveau d'huile.
- Si nécessaire, faire l'appoint d'huile pour tronçonneuse.

- Le débit d'huile peut être réglé à l'aide de la vanne de dosage (2).

8.3.4 Vérifier le niveau du réservoir de carburant

REMARQUE



Respectez les consignes de sécurité relatives au contrôle du carburant. Filtrez le carburant lors du remplissage du réservoir afin d'éviter que des particules étrangères ne pénètrent dans la chambre de combustion
· Essuyez le carburant qui s'est échappé.



Avertissement

Ne jamais faire le plein lorsque le moteur tourne !

Il est interdit de fumer et d'utiliser une flamme nue pendant le ravitaillement.

Laissez la machine refroidir suffisamment.



- Garer la machine sur une surface plane.
- Dévissez le bouchon (1) du réservoir de carburant.
- Vérifier le niveau en effectuant un contrôle visuel. Si nécessaire, faire l'appoint en carburant (volume maximal du réservoir selon les caractéristiques techniques). Veiller à ce qu'il n'y ait pas de débordement de carburant.

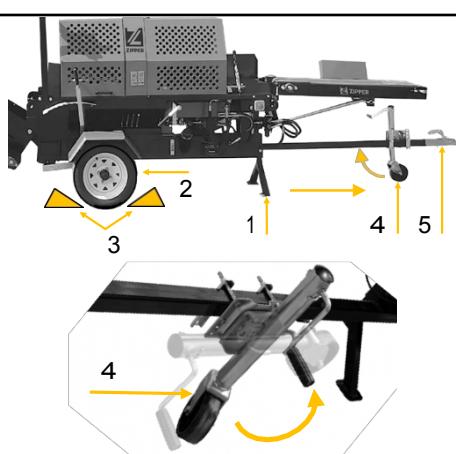
REMARQUE : veillez à ce qu'aucune saleté, poussière, eau ou autre corps étranger ne pénètre dans le système d'alimentation en carburant !

Essuyez les éventuels résidus de carburant et attendez que les vapeurs se soient dissipées. Refermez bien le bouchon du réservoir après avoir fait le plein !

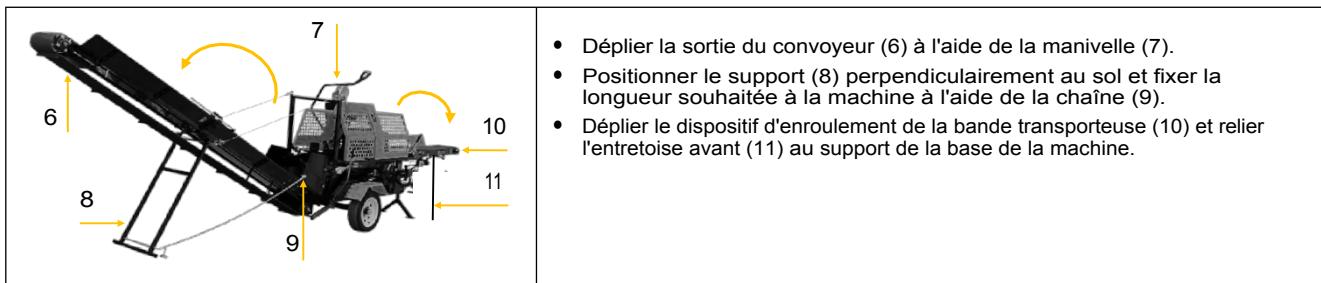
8.4 Utilisation

8.4.1 Positionner la machine

REMARQUE : la machine n'est pas équipée de frein. Il est donc nécessaire de sécuriser la position de la machine afin d'éviter tout mouvement pendant son utilisation.

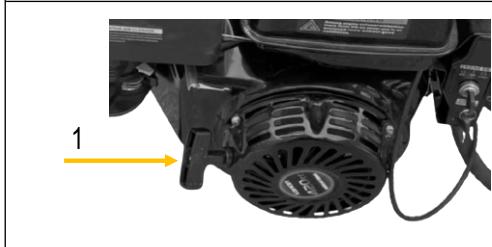


- Positionner la machine sur un sol plat et compact.
- Soutenir la machine avec le support (1) en position horizontale. S'assurer que la goupille est correctement positionnée dans le boulon.
- Bloquez ensuite les roues (2) à l'aide de cales appropriées (3).
- La roue d'appui (4) peut alors être repliée.
- Le timon (5) peut être retiré de la machine à l'aide d'une goupille pour plus de liberté de mouvement et être rangé en lieu sûr.



8.4.2 Démarrer la machine

	<ul style="list-style-type: none">Tournez le robinet d'arrêt du carburant (1) en position « On ».REMARQUE : la position fermée (2a) du levier de starter (2) enrichit le mélange de carburant pour démarrer un moteur froid. La position ouverte (2b) fournit le mélange de carburant correct pour un fonctionnement normal après le démarrage et pour redémarrer un moteur chaud.Placez le levier du starter (2) en position « fermée » (2a), uniquement pour un moteur froid.Placez la manette des gaz (3) en position « lente » (3b).Tournez la clé de démarrage (4) en position « START ».Pour un démarrage à froid : placez le levier du starter en position « ouvert » (2b) lorsque le moteur tourne.La manette des gaz (5) en position de commande permet également de régler la puissance du moteur. (Appuyez sur le bouton et, pour réduire l'accélération, poussez le levier vers l'avant ; pour augmenter l'accélération, tirez-le vers l'arrière).
--	--



- REMARQUE :** si le niveau de charge de la batterie est trop faible, il est possible que la machine peut également être démarrée à l'aide d'un câble.
- Saisissez la poignée du démarreur à câble (1) et tirez-la lentement. La résistance est la plus forte à un certain endroit.
 - Ce point correspond au point de compression. À partir de ce point, laissez le câble puis tirez-le vigoureusement.

8.4.3 Arrêt de la machine

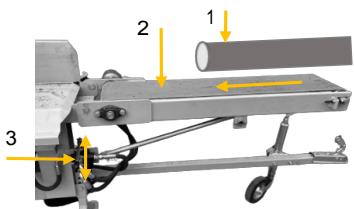
Arrêt normal

	<ul style="list-style-type: none">Réglez la manette des gaz (1) ou (2) sur « lent » et laissez le moteur tourner à bas régime pendant environ 3 minutes.Sur la manette des gaz directement sur le moteur (2) ou sur la manette des gaz au poste de commande (1)Placez la clé de contact (3) en position « OFF ».Tournez le robinet d'arrêt de carburant (4) en position « Arrêt ».Fermez la vanne de dosage (5) pour l'huile de tronçonneuse.
--	---

REMARQUE : avant d'arrêter la machine, laissez fendre tous les résidus de bois dans la zone de fendage.

Arrêt dans des situations dangereuses

	<p>ARRÊT D'URGENCE→ Actionnez le bouton d'ARRÊT D'URGENCE.</p> <p>REMARQUE : l'interrupteur d'arrêt d'urgence (1) ne doit être déverrouillé lorsque le danger qui a déclenché l'utilisation du bouton d'arrêt d'urgence a été complètement éliminé !</p>
--	--

**8.4.4 Poser la grume**

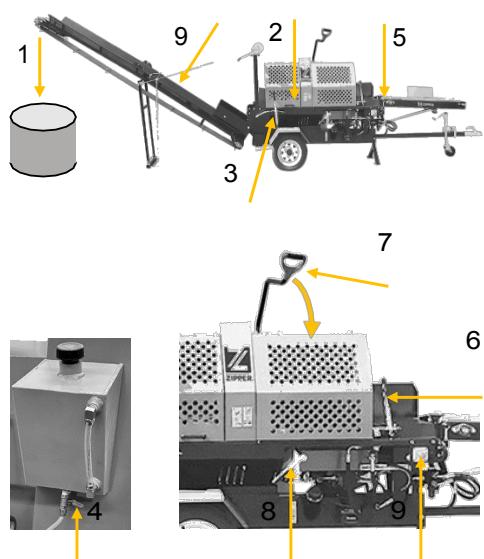
- Poser la grume (1) sur le convoyeur d'alimentation (2).
- Soutenir les grumes longues et dépassantes à l'aide de supports sécurisés.
- Pour faire avancer le convoyeur, appuyez sur le levier (3).
- Pour faire reculer le convoyeur, soulevez le levier (3).

8.4.5 Scier et fendre la bûche

Préparatifs : positionner le bac de récupération (1) pour les copeaux sous la sortie du convoyeur

, régler la butée de longueur de coupe (2) et la hauteur de la croix de fendage (3) en fonction du diamètre de la grume.

Régler le guide-chaîne, démarrer la machine, actionner la manette des gaz, ouvrir l'alimentation en huile pour tronçonneuse (4).



- Appuyez sur le levier d'alimentation du convoyeur (5), la bûche se déplace vers la scie.
- Dès que la bûche a atteint la position souhaitée ou qu'elle est en butée, relâchez le levier (5), le convoyeur s'arrête, levez le levier si nécessaire et alignez la bûche en reculant le convoyeur.

ATTENTION : si une bûche trop courte ne repose plus sur le convoyeur, la pousser manuellement jusqu'à la butée. Utiliser des aides à la poussée uniquement si elles se trouvent dans la zone dangereuse (grille de protection).

- Bloquez la bûche à l'aide du levier de sécurité (6).
- Appuyez sur le levier de commande (7) – la bûche est coupée.
- Relâchez le levier de sécurité (6).
- Relâchez le levier de commande (7), la tronçonneuse s'arrête, le bois fendu tombe dans le bac du guide-bûches.
- Appuyez sur le levier (8), le piston presse le bois fendu contre la croix de fendage.

Les morceaux de bois fendus tombent sur le tapis roulant (9) et sont transportés dans le bac de collecte (1).

- Relâchez le levier (8), le piston recule. Répétez le processus de sciage et de fendage.

REMARQUE

Si le bois à fendre se coince, appuyez sur le bouton d'arrêt d'urgence (9) et suivez les instructions du chapitre suivant.

8.4.6 Procédure à suivre en cas de blocage d'une bûche

- Appuyez sur le bouton d'arrêt d'urgence, la machine s'arrête immédiatement et le moteur est coupé.
- Retirez la cosse de la bougie.
- Ouvrez le capot de protection.
- Retirez la pièce de bois coincée. Si la pièce de bois est coincée dans la croix de fendage, frappez-la avec un marteau pour la dégager. Retirez toutes les petites pièces de bois du guide de fendage.
- Fermez le capot de protection.
- Rebranchez la cosse de bougie.
- Mettez la machine en marche.
- Poursuivre le sciage et le fendage

9 NETTOYAGE, ENTRETIEN, STOCKAGE, ÉLIMINATION**Avertissement**

Avant toute opération de nettoyage et d'entretien, arrêter la machine, la laisser refroidir et retirer la cosse de la bougie d'allumage !

9.1 Nettoyage

Un nettoyage régulier garantit la longue durée de vie de votre machine et est indispensable pour son fonctionnement en toute sécurité.

**REMARQUE**

Des produits de nettoyage inadaptés peuvent attaquer la peinture de la machine. N'utilisez pas de solvants, de diluants nitrés ou d'autres produits de nettoyage susceptibles d'endommager la peinture de la machine. Respectez les indications et les consignes du fabricant du produit de nettoyage.

- Après chaque utilisation, éliminez les particules de poussière et de saleté de la machine, en particulier des dispositifs de protection, des fentes d'aération et du boîtier du moteur.
- Nettoyez la machine à l'aide d'un chiffon humide et, si nécessaire, d'un peu de liquide vaisselle disponible dans le commerce, ou soufflez-la à l'air comprimé à basse pression.
- Lubrifiez les pièces métalliques nues avec une huile lubrifiante sans acide (par exemple, le produit antirouille WD40) pour les protéger contre la corrosion.

9.2 Entretien

La machine nécessite peu d'entretien et seules quelques pièces doivent être entretenues. Les dysfonctionnements ou défauts qui compromettent votre sécurité doivent être immédiatement réparés !

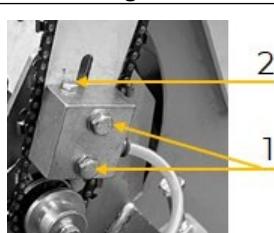
- Avant chaque utilisation, vérifiez le bon état des dispositifs de sécurité.
- Vérifiez régulièrement que les autocollants d'avertissement et de sécurité de la machine sont en bon état et lisibles.
- Utilisez exclusivement des pièces de rechange d'origine recommandées par le fabricant.

9.2.1 Plan de maintenance

Le type et le degré d'usure de la machine dépendent dans une large mesure des conditions d'utilisation. Les intervalles indiqués ci-dessous s'appliquent lorsque la machine est utilisée dans les limites techniques :

Intervalle	Composants	Mesure
Avant la mise en service	• Visser	• ou les remplacer en cas de perte.
	• Pièces mécaniques	• Vérifier qu'elles ne sont pas endommagées.
	• Tronçonneuse	• Contrôler, affûter si nécessaire ou remplacer en cas de dommage. • Contrôler la tension de la chaîne, la régler si nécessaire.
	• Niveau d'huile moteur	• Contrôler, faire l'appoint si nécessaire.
	• Niveau d'huile hydraulique	• Contrôler, faire l'appoint si nécessaire.
	• Carburant	• Contrôler, faire l'appoint si nécessaire.
	• Huile pour tronçonneuse	• Contrôler, remplir si nécessaire.
Après utilisation	• Croix de fendage	• Contrôler, affûter si nécessaire.
	• Machine	• Nettoyer, en particulier les fentes d'aération • Enlever les copeaux de bois.
Toutes les 20 à 30 heures de service	• Pièces mobiles	• Lubrifier
	• Filtre à air	• Nettoyer
	• Bougie d'allumage	• Contrôler, nettoyer
	• Pneumatiques	• Contrôler la pression et l'état des pneus. • Vérifier que les raccords vissés des essieux sont bien serrés.
Toutes les 50 heures de service	• Huile moteur	• Vidange d'huile
	• Huile pour tronçonneuse	• Changer l'huile pour tronçonneuse
	• Batterie	• Contrôler, remplacer si nécessaire
toutes les 100 heures de service	• Huile hydraulique	• Remplacer l'huile hydraulique

9.2.2 Régler la tension de la chaîne



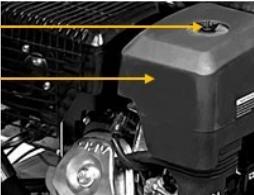
- Ouvrir le capot de protection.
- Desserrer les deux vis (1).
- Régler ensuite la tension de la chaîne à l'aide des vis de tension (2).
- Resserrer les deux vis (1).
- Refermez le capot de protection.

REMARQUE : la chaîne est correctement tendue lorsqu'elle repose sur la face inférieure du guide-chaîne à froid et qu'elle peut être légèrement soulevée d'environ $\frac{1}{4}$ de la hauteur de la dent d'entraînement sur la face supérieure du guide-chaîne (environ au milieu).

9.2.3 Nettoyer le filtre à air

- Un filtre à air encrassé et bouché réduit considérablement les performances de votre moteur !
- Ne faites pas tourner le moteur sans filtre à air : la poussière pénètre alors par le carburateur et provoque une usure prématuée.



 1 2	<ul style="list-style-type: none">Desserrez la vis (1) et retirez le couvercle du filtre à air (2).Retirez le filtre à air.Nettoyez le filtre à air à l'air comprimé à basse pression.Remettez le filtre à air en place et remontez le couvercle (2). <p>REMARQUE : si la machine est utilisée dans un environnement extrêmement poussiéreux, le filtre à air doit être contrôlé et nettoyé plus fréquemment que les intervalles d'entretien indiqués.</p>
---	--

9.2.4 Bougie d'allumage

 1 0,7 - 0,8 mm Dichtungsschelbe	<ul style="list-style-type: none">Retirez la cosse de bougie (1).Dévissez la bougie d'allumage à l'aide d'une clé à bougie.Vérifiez ensuite si la bougie d'allumage est encrassée et nettoyez-la si nécessaire à l'aide d'une brosse métallique en cuivre.Vérifiez l'écartement des électrodes (0,7-0,8 mm).La rondelle d'étanchéité doit également être en bon état.Si les électrodes sont usées ou si la rondelle d'étanchéité est endommagée, la bougie d'allumage doit être remplacée. <p>REMARQUE : utilisez uniquement des bougies d'allumage recommandées.</p> <ul style="list-style-type: none">Revissez la bougie à la main en effectuant les premiers tours.Une fois bien en place, serrez la bougie d'allumage d'un quart de tour à l'aide de la clé à bougie.Remettez le connecteur de bougie (1) en place et vérifiez qu'il est bien serré.
--	--

9.2.5 Vidange de l'huile moteur

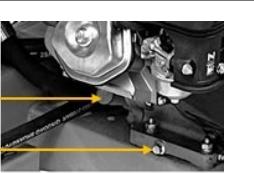
REMARQUE



Les huiles sont toxiques et ne doivent pas être rejetées dans l'environnement ! Respectez les consignes du fabricant et, si nécessaire, contactez les autorités locales pour obtenir des informations sur l'élimination appropriée.

Intervalle de vidange d'huile après les 5 premières heures de fonctionnement après la mise en service, puis toutes les 50 heures de fonctionnement.

Vidangez l'huile usagée tant qu'elle est encore chaude après le fonctionnement de la machine (elle s'écoule mieux).

 2 1	<ul style="list-style-type: none">Desserrez le bouchon de vidange (1) et la jauge d'huile (2).Videz l'huile dans un récipient approprié.Resserrez le bouchon de vidange (1).Remplissez d'huile moteur fraîche par l'orifice de remplissage et contrôlez le niveau d'huile (voir section Contrôle du niveau d'huile moteur).Si le niveau est correct, revissez la jauge d'huile (2).Essuyez les résidus d'huile avec un chiffon.
---	--

9.2.6 Batterie

REMARQUE :

- Pour recharger la batterie, utilisez exclusivement des chargeurs recommandés par le fabricant. N'utilisez jamais de chargeurs qui ne sont pas prévus pour le type de batterie (risque d'incendie !).
- Évitez toute surchauffe lors du chargement de la batterie. Veillez à ce que l'air puisse circuler suffisamment afin d'éviter toute accumulation de chaleur.
- Après une forte sollicitation, laissez refroidir la batterie avant de la recharger.
- Rechargez toujours la batterie dans une pièce bien ventilée.
- Ne fumez pas pendant le chargement de la batterie. La batterie doit être tenue à l'écart des flammes nues et des étincelles. Le gaz détonant qui se forme lors du chargement de la batterie est explosif.
- Laissez refroidir la batterie immédiatement après la charge.

9.2.7 Remplacer l'huile hydraulique

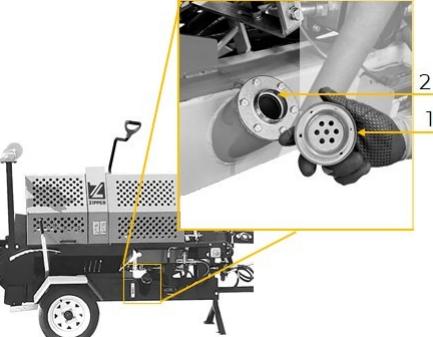
REMARQUE



Les huiles sont toxiques et ne doivent pas être rejetées dans l'environnement ! Respectez les consignes du fabricant et, si nécessaire, contactez les autorités locales pour obtenir des informations sur l'élimination appropriée.

Avertissement : pendant le fonctionnement, le système hydraulique peut devenir très chaud et être sous pression. Ne commencez les travaux d'entretien qu'après refroidissement de la machine.



	<p>REMARQUE : avant de remplir la machine avec de l'huile hydraulique neuve, essuyez la saleté et le sable autour de l'orifice de remplissage.</p> <ul style="list-style-type: none">Ouvrir lentement le couvercle du réservoir d'huile hydraulique (1).AVERTISSEMENT : le réservoir d'huile hydraulique est sous pression. Ouvrez donc lentement le couvercle du réservoir d'huile hydraulique afin de laisser la pression s'échapper.Ouvrez le bouchon de vidange situé au fond du réservoir d'huile hydraulique et vidangez l'huile hydraulique dans un récipient approprié.Nettoyez le bouchon de vidange et revissez-le au fond du réservoir d'huile hydraulique.Remplissez d'huile hydraulique (2) et contrôlez le niveau d'huile hydraulique à l'aide du voyant. <p>REMARQUE : toujours utiliser du liquide hydraulique du même type.</p> <ul style="list-style-type: none">Remettez ensuite le couvercle du réservoir d'huile hydraulique (1) en place et serrez-le.REMARQUE : le démarrage du moteur sans huile hydraulique endommage la pompe hydraulique !Après la vidange d'huile, laissez tourner la machine à bas régime sans charge pendant 15 minutes.
---	--

9.3 Stockage

Lorsque la machine n'est pas utilisée, stockez-la dans un endroit sec, à l'abri du gel, bien ventilé et verrouillable. Veillez à ce que le lieu de stockage soit éloigné de toute source de chaleur, de flammes et d'étincelles. Ne stockez pas la machine à l'extérieur. Assurez-vous que les personnes non autorisées, en particulier les enfants, n'ont pas accès à la machine.

- Éteignez la machine et laissez le moteur refroidir.
- Fermez l'alimentation en carburant.
- Retirez la bougie d'allumage afin d'empêcher toute personne non formée de démarrer la machine.
- Nettoyez la machine.
- Repliez l'alimentation du convoyeur à bande, fixez l'entretoise à l'aide d'une sangle sur le convoyeur à bande.
- Rabattez la sortie de la cuve du convoyeur à bande, fixez le support de la cuve du convoyeur à bande à l'aide d'une sangle.
- Placez la machine sur une surface plane capable de supporter son poids.
- Sécurisez les pneus et la roue d'appui contre tout mouvement involontaire.
- Assurez-vous que le support de la machine est solidement fixé.

Stockage de courte durée

- Démarrez la machine à intervalles réguliers (toutes les 4 semaines) pendant 10 à 15 minutes afin de sécher l'humidité qui aurait pu s'accumuler.

Stockage prolongé

- Videz complètement le réservoir de carburant de la machine et stockez-le conformément aux prescriptions.

OU

Ajoutez le stabilisateur de carburant à l'essence :

- Ajoutez le stabilisateur de carburant dans le réservoir plein.
- Laissez tourner le moteur pendant au moins 10 minutes afin de répartir le stabilisateur de carburant dans le système d'alimentation.
- Coupez le moteur.
- Retirez les bougies d'allumage.
- Versez 5 ml d'huile par l'orifice des bougies d'allumage.
- Bouchez l'ouverture des bougies d'allumage avec un chiffon et tirez plusieurs fois sur la poignée du démarreur pour lubrifier la chambre de combustion.
- Remettez la bougie en place, mais ne la branchez pas.

Remarques importantes concernant le stockage de la batterie afin d'éviter tout dommage éventuel : en cas de non-utilisation prolongée de la machine, la batterie doit être déconnectée et retirée. Avant le stockage, la batterie doit être rechargée. Les batteries intégrées à la machine qui ne peuvent pas être retirées et qui doivent simplement être rechargeées à l'aide du chargeur fourni constituent une exception. Les batteries doivent être stockées à température ambiante (environ 20 °C) dans un endroit sec et à l'abri du gel. Évitez les variations de température importantes (par exemple, n'exposez pas la batterie à la lumière directe du soleil et ne la stockez pas à proximité d'un radiateur). Des températures élevées peuvent accélérer le vieillissement et entraîner une perte prématuée de la capacité de la batterie.

Si la batterie n'est pas utilisée pendant une longue période, vérifiez régulièrement (une fois par mois, au maximum tous les 3 mois) son état de charge. Si nécessaire, rechargez la batterie.

REMARQUE : pour connecter la batterie → , commencez par le pôle positif, puis le pôle négatif ; pour déconnecter la batterie → , commencez par le pôle négatif, puis le pôle positif.



REMARQUE



Un stockage inapproprié peut endommager et détruire des composants importants. Stockez les pièces emballées ou déjà déballées uniquement dans les conditions prévues

conditions ambiantes !

9.4 Élimination



Respectez les réglementations nationales en matière d'élimination des déchets. Ne jetez jamais la machine, ses composants ou ses consommables avec les déchets ménagers. Si nécessaire, contactez vos autorités locales pour obtenir des informations sur les possibilités d'élimination disponibles.

Si vous achetez une nouvelle machine ou un appareil équivalent chez votre revendeur spécialisé, celui-ci est tenu, dans certains pays, de se charger de la mise au rebut de votre ancienne machine dans les règles de l'art.

10 DÉPANNAGE

Si vous n'êtes pas en mesure d'effectuer les réparations nécessaires de manière appropriée et/ou si vous ne disposez pas des connaissances requises pour cela, faites toujours appel à un spécialiste pour résoudre le problème.

Défaut	Cause possible	Solution
Le moteur ne démarre pas	<ul style="list-style-type: none">Interrupteur marche/arrêtPas de carburantPas ou trop peu d'huile moteurPas d'étincelle d'allumage	<ul style="list-style-type: none">Vérifier l'interrupteur marche/arrêt et s'assurer qu'il est en position « MARCHE ».Vérifier l'alimentation en carburant.Vérifiez le niveau d'huile moteur (un capteur empêche le démarrage si le niveau d'huile est trop bas). Assurez-vous que le câble d'allumage est bien connecté à la bougie.Vérifiez la bougie d'allumageVérifiez le carburateur et le filtre à air et assurez-vous qu'ils sont propres.
La machine ne fonctionne pas alors que le moteur tourne	<ul style="list-style-type: none">Niveau d'huile trop basLevier de commande ou pièce de raccordement torduValve non ouverte ou pièce de raccordement desserrée ou défectueuse	<ul style="list-style-type: none">Contrôler le niveau d'huile et faire l'appoint si nécessaire.Réparer ou remplacer les pièces endommagées de la machine.Vérifier la soupape ou resserrer ou remplacer la pièce de raccordement.
Le moteur chauffe	<ul style="list-style-type: none">Niveau d'huile moteur insuffisantRefroidissement insuffisantFiltre à air encrasséLe carburateur ne fonctionne pas correctement	<ul style="list-style-type: none">Vérifier le niveau d'huile moteur et faire l'appoint.Nettoyer les ailettes de refroidissement.Nettoyer le filtre à air.Faire régler le carburateur par un revendeur spécialisé.
Pression insuffisante dans le vérin hydraulique	<ul style="list-style-type: none">La soupape de purge provoque une pression insuffisanteLe vérin hydraulique perd de l'huileRésistance lors de l'aspiration d'huile	<ul style="list-style-type: none">Réajuster la soupape de purgeRemplacer le joint ou le vérin hydrauliqueVérifier le filtre à huile, le remplacer si nécessaire
Le vérin hydraulique fonctionne avec un bruit inhabituel	<ul style="list-style-type: none">Niveau d'huile trop bas	<ul style="list-style-type: none">Vérifier le niveau d'huile et faire l'appoint si nécessaire
La tronçonneuse perd en puissance, fortes vibrations	<ul style="list-style-type: none">Alimentation insuffisante en huile pour tronçonneuseTension de chaîne insuffisante	<ul style="list-style-type: none">Ouvrir la valve d'huile pour tronçonneuseVérifier la quantité d'huile pour tronçonneuse et faire l'appoint si nécessaireRégler la tension de la chaîne, voir chap. Entretien.
La tronçonneuse ne démarre pas	<ul style="list-style-type: none">Levier de commande défectueux	<ul style="list-style-type: none">Remplacer le levier de commande
Circuit d'huile défectueux	<ul style="list-style-type: none">Vérin hydraulique bloqué	<ul style="list-style-type: none">Vérifier l'alimentation en matériaux à fendre et la zone de fendage pour détecter la présence de corps étrangers, remplacer les pièces endommagées



11 PREFACE (EN)

Cher client !

Ce manuel contient des informations et des remarques importantes pour une mise en service et une utilisation en toute sécurité du BROYEUR DE BOIS ZI-SPA380, ci-après dénommé « machine » dans ce document.



Ce manuel fait partie intégrante de la machine et ne doit pas être retiré. Conservez-le pour pouvoir vous y référer ultérieurement et, si vous laissez d'autres personnes utiliser la machine, joignez ce manuel à la machine.

Veuillez lire et respecter les consignes de sécurité !

Avant la première utilisation, lisez attentivement ce manuel. Il facilite l'utilisation correcte de la machine et évite les malentendus et les dommages à la machine.

En raison des progrès constants réalisés dans la conception des produits, la construction, les illustrations et les contenus peuvent légèrement différer. Si vous remarquez des erreurs, veuillez nous en informer.

Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications techniques !

Vérifiez la marchandise immédiatement après réception et notez toute réclamation sur le bon de livraison lorsque vous prenez possession de la marchandise auprès du livreur !

Les dommages liés au transport doivent nous être signalés séparément dans les 24 heures.

ZIPPER MASCHINEN GmbH décline toute responsabilité pour les dommages liés au transport qui n'ont pas été signalés.

Copyright

© 2024

Cette documentation est protégée par le droit d'auteur. Tous droits réservés ! En particulier, la réimpression, la traduction et l'extraction de photos et d'illustrations feront l'objet de poursuites judiciaires.

Le tribunal compétent est le tribunal régional de Linz ou le tribunal compétent pour 4170 Haslach.

Contact service clientèle

ZIPPER MASCHINEN GmbH
Gewerbepark 8, 4707 Schlüsselberg AUTRICHE
Tél. : +43 7248 61116-700
info@zipper-maschinen.at



12 SÉCURITÉ

Cette section contient des informations et des remarques importantes concernant la mise en service et l'utilisation de la machine en toute sécurité.



Pour votre sécurité, veuillez lire attentivement ce manuel avant la mise en service. Cela vous permettra d'utiliser la machine en toute sécurité et d'éviter ainsi les malentendus, les blessures corporelles et les dommages matériels. Prêtez une attention particulière aux symboles et pictogrammes utilisés sur la machine ainsi qu'aux informations de sécurité et aux avertissements de danger !

1.1 Utilisation conforme de la machine

La machine est conçue exclusivement pour les activités suivantes :

Comme machine à fendre et à scier le bois de chauffage pour couper puis fendre des bûches, dans les limites techniques.

NOTE



ZIPPER MASCHINEN GmbH décline toute responsabilité ou garantie pour toute autre utilisation ou utilisation dépassant ce cadre et pour tout dommage matériel ou corporel qui en résulterait.

12.1.1 Restrictions techniques

La machine est conçue pour fonctionner dans les conditions suivantes :

Humidité relative	max. 70 %
Température (en fonctionnement)	+5 °C à +40 °C
Température (stockage)	-25 °C à +55 °C

12.1.2 Applications interdites / Utilisation dangereuse

- Utilisation de la machine sans aptitude physique et mentale adéquate.
- Utilisation de la machine sans connaissance du manuel.
- Modification de la conception de la machine.
- Utilisation de la machine dans un environnement potentiellement explosif.
- Utilisation de la machine sur des pentes / des inclinaisons.
- Utilisation de la machine au-delà des limites techniques spécifiées dans ce manuel.
- Traitements de matériaux dont les dimensions dépassent les limites spécifiées dans ces instructions d'utilisation.
- Utilisation de la machine sur des surfaces glissantes, humides ou verglacées.
- Retrait des marquages de sécurité apposés sur la machine.
- Modification, contournement ou désactivation des dispositifs de sécurité de la machine.

L'utilisation non conforme ou le non-respect des explications et instructions décrites dans ce manuel entraînera l'expiration de tous les droits à la garantie et à l'indemnisation pour dommages-intérêts à l'encontre de ZIPPER MASCHINEN GmbH.

12.2 Exigences de l'utilisateur

La machine est conçue pour être utilisée par une seule personne. Pour utiliser la machine, il est nécessaire d'être en bonne condition physique et mentale et de connaître et comprendre le mode d'emploi. Les personnes qui, en raison de leurs capacités physiques, sensorielles ou mentales, de leur inexpérience ou de leur manque de connaissances, ne sont pas en mesure d'utiliser la machine en toute sécurité ne doivent pas l'utiliser sans la surveillance ou les instructions d'une personne responsable.

Veuillez noter que les lois et réglementations locales en vigueur déterminent l'âge minimum de l'opérateur et peuvent restreindre l'utilisation de cette machine !

Enfilez votre équipement de protection individuelle avant de travailler sur la machine.

12.3 Dispositifs de sécurité

La machine est équipée du dispositif de sécurité suivant :



- Capot de protection (1) : la machine ne fonctionne que lorsque le capot de protection est fermé.
- Interrupteur d'ARRÊT D'URGENCE (2) : un interrupteur d'arrêt d'urgence autobloquant permet d'arrêter les mouvements dangereux à tout moment.

12.4 Consignes générales de sécurité

Pour éviter tout dysfonctionnement, dommage et atteinte à la santé lors de l'utilisation de la machine, les points suivants doivent être respectés en plus des règles générales de sécurité au travail :

- Avant de démarrer, vérifiez que la machine est complète et en état de fonctionner. N'utilisez la machine que si les dispositifs de protection séparés et autres dispositifs de protection non séparés nécessaires à l'usinage sont installés.
- Assurez-vous que les dispositifs de protection sont en bon état de fonctionnement et correctement entretenus.
- Choisissez une surface plane et sans vibrations comme zone d'installation.
- Veillez à ce qu'il y ait suffisamment d'espace autour de la machine.
- Veillez à ce que le lieu de travail soit suffisamment éclairé afin d'éviter les effets stroboscopiques.
- Veillez à ce que l'environnement de travail soit propre.
- Veillez à ce qu'aucun obstacle (poussière, copeaux, pièces découpées, etc.) ne se trouve à proximité de la machine.
- N'utilisez que des outils en parfait état, exempts de fissures et autres défauts (par exemple, déformations).



- Retirez les clés d'outils et autres outils de réglage avant de mettre la machine en marche.
- Vérifiez la solidité des connexions de la machine avant chaque utilisation.
- Ne laissez jamais la machine en marche sans surveillance. Éteignez la machine avant de quitter la zone de travail et sécurisez-la contre tout redémarrage involontaire ou non autorisé.
- La machine ne peut être utilisée, entretenue ou réparée que par des personnes familiarisées et informées des dangers liés à ce travail.
- Veillez à ce que les personnes non autorisées se tiennent à distance de sécurité de la machine et éloignez les enfants de celle-ci.
- Travaillez toujours avec soin et prudence et n'utilisez jamais une force excessive.
- Ne surchargez pas la machine.
- Couvrez les cheveux longs sous un casque de protection.
- Portez des vêtements de travail ajustés et des équipements de protection adaptés (protection des yeux, protection du visage, protection des oreilles).
- Ne portez jamais de bijoux, de vêtements amples ou d'accessoires (par exemple cravate, écharpe).
- Ne travaillez pas sur la machine si vous êtes fatigué, déconcentré ou sous l'influence de médicaments, d'alcool ou de drogues !
- N'utilisez pas la machine dans des zones où les vapeurs de peinture, de solvants ou de liquides inflammables représentent un danger potentiel (risque d'incendie ou d'explosion !).
- Arrêtez la machine avant d'effectuer des réglages, des changements, des opérations de nettoyage, d'entretien ou de réparation, etc. Avant de commencer à travailler sur la machine, attendez que tous les outils ou pièces de la machine soient complètement à l'arrêt et sécurisez la machine contre tout redémarrage involontaire.

12.5

Consignes de sécurité particulières pour cette machine

- Placez la machine uniquement sur une surface sèche, plane et fermement compactée, avec suffisamment d'espace autour de la machine.
- Pour éviter tout déplacement de la machine, l'inclinaison maximale de 5° sur le lieu d'installation ne doit pas être dépassée.
- Assurez-vous que le flux d'air est suffisant pour garantir le refroidissement du moteur.
- N'exposez pas la machine à la pluie.
- Ne traitez que des bûches en parfait état et exemptes de corps étrangers (fils métalliques, clous).

12.6

Consignes de sécurité pour les machines équipées d'un moteur à combustion

- Ne touchez pas le moteur et/ou le silencieux pendant le fonctionnement ou immédiatement après l'arrêt ! Ces zones deviennent chaudes pendant le fonctionnement et peuvent causer des brûlures.
- Ne touchez pas le connecteur de la bougie lorsque le moteur tourne (risque d'électrocution !).
- Ne pas utiliser la machine dans des espaces clos ou dans des pièces mal ventilées, sauf si une ventilation adéquate est assurée par des ventilateurs d'extraction ou des tuyaux (risque d'asphyxie par monoxyde de carbone !).
- Ne fumez pas pendant que la machine est en marche.
- Ne fumez pas lorsque vous faites le plein de la machine.
- Ne faites le plein de la machine que dans un endroit bien ventilé.
- Ne faites pas le plein de la machine lorsque le moteur tourne ou que la machine est encore chaude.
- Ne faites pas le plein près d'une flamme nue.
- Ne renversez pas de carburant lors du ravitaillement.
- Ne démarrez pas un moteur noyé tant que la bougie est retirée : le carburant présent dans le cylindre jaillirait par l'ouverture de la bougie.
- Ne procédez pas à un test d'allumage sur les moteurs si ceux-ci sont noyés ou si vous sentez une odeur d'essence. Une étincelle parasite pourrait enflammer les vapeurs.
- N'utilisez pas de carburant ou d'autres types de carburant ou de solutions inflammables pour nettoyer les pièces de la machine, en particulier à l'intérieur. Les vapeurs de carburants et de solutions peuvent exploser.
- Veillez à ce qu'aucun corps étranger (feuilles, papier, carton, etc.) ne se trouve à proximité du silencieux. Un silencieux chaud pourrait enflammer ces substances et provoquer un incendie.
- Fermez le bouchon du réservoir après avoir fait le plein.
- Vérifiez régulièrement l'absence de fuites et de fissures dans la conduite de carburant et le réservoir. N'utilisez pas la machine si vous constatez des fuites dans le système d'alimentation en carburant.
- Stockez le carburant uniquement dans des récipients désignés et approuvés.

BATTERIE

- Lorsque vous installez la batterie dans la machine, veillez à ce qu'elle soit correctement connectée (pôles positif et négatif).
- Ne retirez jamais les câbles des pôles de la batterie lorsque la machine est en marche. Risque d'électrocution !
- RISQUE D'EXPLOSION ! Protégez la batterie de la chaleur, du feu et de l'eau.
- Les batteries ne doivent jamais être modifiées ou manipulées.
- N'utilisez que des batteries en parfait état.
- Critères dans lesquels l'utilisation de la batterie doit être immédiatement interrompue : dégagement d'odeur, échauffement inhabituel, décoloration, déformation ainsi que dommages mécaniques.
- Les batteries défectueuses ou endommagées peuvent présenter un comportement imprévisible pouvant entraîner des étincelles, un incendie, une explosion ou des blessures.
- Consignes générales de sécurité :
- Les vapeurs émises par la batterie peuvent irriter les voies respiratoires. Dans ce cas, respirez de l'air frais et consultez un médecin en cas de malaise.



- En cas de contact de la peau ou des yeux avec l'électrolyte émis, rincez abondamment les zones touchées à l'eau pendant au moins 15 minutes. En cas de contact avec les yeux, rincez abondamment à l'eau, y compris sous les paupières, et consultez un médecin dans tous les cas.
- En cas d'ingestion de l'électrolyte, rincer la bouche et la zone environnante à l'eau. Consulter un médecin.
- RISQUE DE COURT-CIRCUIT ! Pendant le transport, le stockage ou l'élimination, la batterie doit être emballée (sac en plastique, boîte) et ses pôles recouverts de ruban isolant.
- Tenez les piles à l'écart des objets métalliques tels que trombones, pièces de monnaie, clés, vis ou autres objets métalliques. Cela pourrait provoquer un pontage entre les pôles. Un court-circuit entre les pôles peut entraîner des brûlures ou un incendie.
- Manipulez les piles déchargées avec précaution. Les piles ne sont jamais complètement déchargées. En cas de court-circuit, l'énergie résiduelle contenue peut entraîner un dégagement de chaleur considérable et provoquer un incendie.

12.7 Avertissements de danger

12.7.1 Risques résiduels

Malgré une utilisation conforme, certains facteurs de risque résiduels subsistent.

Risque de blessure

Gardez les mains et les pieds à distance des pièces mobiles de la machine. Des parties du corps ou des vêtements peuvent se coincer dans les pièces mobiles de la machine et causer des blessures.

Risque de glissade en raison d'une surface humide.

Risque de blessure par chute de pièces en bois à l'arrière de la machine.

Risque de brûlures

Le contact avec l'échappement et d'autres composants de la machine peut provoquer de graves brûlures après un fonctionnement continu prolongé ou lorsque le moteur est chaud.

Risques d'incendie et d'explosion

L'essence est hautement inflammable et explosive dans certaines conditions. N'ajoutez JAMAIS de carburant ou d'huile moteur lorsque la machine est en marche ou chaude.

Lors du ravitaillement en carburant et dans les lieux où du carburant est stocké, ne fumez pas et éloignez-vous des flammes nues ou des étincelles.

Ne remplissez pas excessivement le réservoir de carburant et évitez de renverser du carburant lors du ravitaillement. Si de l'essence a été renversée, assurez-vous que la zone est complètement sèche/propre avant de démarrer le moteur.

Assurez-vous que le bouchon du réservoir est bien fermé après le ravitaillement.

Risques chimiques

Ne jamais faire fonctionner ou faire le plein d'un moteur à essence ou diesel dans un espace confiné sans ventilation adéquate. Les gaz d'échappement contenant du monoxyde de carbone provenant des unités d'entraînement internes du moteur à combustion peuvent nuire à la santé et entraîner la mort s'ils sont inhalés dans des espaces confinés. Par conséquent, utilisez la machine uniquement dans des pièces bien ventilées ou à l'extérieur.

Les carburants liquides peuvent causer de graves dommages à la peau et à l'environnement.

Lésions auditives

Une exposition prolongée à proximité immédiate d'une machine en marche peut entraîner des lésions auditives. Utilisez une protection auditive !

Rebond

Risque de blessure dû au rebond d'un morceau de bois coincé.

Vibrations

Si la machine est utilisée pendant de longues périodes, les vibrations peuvent causer des blessures. Faites des pauses.

12.7.2 Situations dangereuses

En raison de la structure et de la conception de la machine, des situations dangereuses peuvent survenir. Elles sont identifiées comme suit dans le présent manuel :

DANGER



Une consigne de sécurité formulée de cette manière indique une situation dangereuse imminente qui, si elle n'est pas évitée, entraînera la mort ou des blessures graves.

AVERTISSEMENT



Une consigne de sécurité formulée de cette manière indique une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner la mort ou des blessures graves.

CAUTION



Une consigne de sécurité conçue de cette manière indique une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner des blessures légères ou modérées.

NOTE



Une remarque de sécurité conçue de cette manière indique une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner des dommages matériels.



Indépendamment de toutes les consignes de sécurité, votre bon sens et vos compétences techniques/votre formation appropriées sont et restent le facteur de sécurité le plus important pour un fonctionnement sans erreur de la machine . **La sécurité au travail dépend de vous !**

13 TRANSPORT

13.1 Transport vers le lieu d'installation

Pour garantir un transport correct vers le lieu d'installation, respectez les instructions et les informations figurant sur l'emballage de transport concernant le centre de gravité, les points de levage, le poids, les moyens de transport à utiliser et la position de transport prescrite, etc. Assurez-vous que l'équipement de levage sélectionné (chariot élévateur, transpalette, équipement d'élingage, etc.) est en parfait état.

La machine ne peut être soulevée et transportée que par du personnel qualifié ayant reçu une formation appropriée pour l'utilisation de l'équipement de levage utilisé. Assurez-vous que la charge est correctement sécurisée

		Transport dans son emballage ➤ Transportez la machine dans son emballage. La machine peut être déplacée à l'aide d'un transpalette ou d'un chariot élévateur ayant une capacité de levage appropriée et une longueur de fourche d'au moins 1200 mm (1). Ces informations se trouvent dans le chapitre Données techniques.
---	---	---

Soulèvement de la machine de la palette de transport

Retirez le carton d'emballage. Soulevez avec précaution la machine de la palette de transport à l'aide d'un équipement de levage approprié fixé à la machine et posez-la sur le lieu d'installation.

AVERTISSEMENT



Risque de blessure dû à une charge suspendue ou non sécurisée !

Des palans et des élingues endommagés ou insuffisamment résistants peuvent entraîner des blessures graves, voire mortelles.

- Avant toute utilisation, vérifiez donc que les palans et les élingues ont une capacité de charge suffisante et sont en parfait état.
- Sécurisez soigneusement les charges.
- Ne vous tenez jamais sous des charges suspendues !

13.2 Transport de la machine assemblée vers le lieu d'utilisation

REMARQUE : la machine n'est pas homologuée pour le transport public.

Pour transporter la machine, repliez les bandes transporteuses d'entrée et de sortie, voir chapitre Réglages, Repliage/dépliage des bandes transporteuses. Fixez le support au bac de la bande transporteuse à l'aide d'une sangle afin d'éviter tout pivotement incontrôlé. Fixez le renfort à la bande transporteuse d'alimentation à l'aide d'une sangle.

REMARQUE : pour le transport, assurez-vous que le levier du pied de réglage de la croix de fendage ne touche pas le sol. Placez le levier de réglage de la croix de fendage en position la plus haute.

AVERTISSEMENT



Risque de blessure dû au déplacement incontrôlé de la machine. La machine n'est pas équipée d'un frein.

- Ne déplacez la machine qu'à la force de vos muscles et sur un sol plat.
- Déplacez la machine aussi lentement et de manière aussi contrôlée que possible.

Courtes distances (<5 m)

Pour les très courtes distances (<5 m), poussez la machine à la force des bras sur un sol plat.

REMARQUE : au moins deux personnes doivent travailler ensemble pendant cette opération.

- Relevez complètement le support de la machine et fixez cette position. Veillez à ce que le support de la machine ne touche jamais le sol pendant le transport.
- Si nécessaire, retirez les cales des pneus.
- Poussez la machine avec précaution et positionnez-la.
- Sécurisez les pneus et la roue d'appui de la machine à l'aide de cales.
- Positionnez le support de la machine et fixez-le à l'aide de la goupille et de la goupille fendue.

Courtes distances

La machine peut être attelée à un véhicule tracteur adapté pour les distances courtes. Le véhicule tracteur doit être adapté au poids total de la machine et le timon doit être adapté au dispositif de remorquage.

REMARQUE : respectez les consignes de sécurité du véhicule tracteur.

- Assurez-vous que la barre d'attelage est correctement fixée à la machine.
- Fixez la barre d'attelage de la machine à un véhicule tracteur adapté.
- Relevez complètement le support de la machine et la roue d'appui et bloquez cette position. Veillez à ce que ni le support de la machine ni la roue d'appui ne touchent le sol pendant le transport.
- Transportez la machine avec précaution jusqu'au lieu d'utilisation et positionnez-la.
- Bloquez les roues à l'aide de cales afin d'empêcher tout déplacement involontaire.
- Positionnez le support de la machine et fixez-le à l'aide de la goupille et de la goupille fendue.
- Positionnez la roue d'appui.
- Décrochez avec précaution la barre d'attelage du véhicule tracteur. Le support de la machine et la roue d'appui sont chargés.
- Sécurisez la roue d'appui à l'aide d'une cale afin d'éviter tout déplacement involontaire.

**Longues distances**

Pour les longues distances, transportez la machine sur la surface de chargement d'un véhicule de transport adapté.

- Vérifiez que le support de la machine est bien fixé.
- Retirez la barre d'attelage.
- Utilisez un équipement de levage adapté pour soulever la machine et la placer sur la surface de chargement du chariot de transport.
- Bloquez les roues à l'aide de cales pour éviter tout déplacement involontaire.
- Fixez la machine au véhicule de transport à l'aide de sangles adaptées.

REMARQUE : Respectez les consignes de sécurité du véhicule de transport.

14 ASSEMBLAGE

14.1 Préparation

14.1.1 Vérification du contenu de la livraison

Vérifiez immédiatement la livraison afin de détecter d'éventuels dommages dus au transport et les pièces manquantes. Signalez immédiatement tout dommage ou pièce manquante à votre revendeur ou à la société de transport. Les dommages visibles dus au transport doivent également être immédiatement notés sur le bon de livraison, conformément aux dispositions de la garantie, faute de quoi la marchandise est considérée comme ayant été acceptée en bonne et due forme.

14.1.2 Exigences relatives au site d'installation

Placez la machine sur une surface plane et compacte pouvant supporter son poids. Le lieu d'installation doit être exempt de pierres, d'herbe ou d'autres obstacles, par exemple. La pente maximale ne doit pas dépasser 5°.

Lors du dimensionnement de l'espace requis, veillez à ce que l'approvisionnement et l'évacuation des matériaux puissent s'effectuer sans entrave et que le fonctionnement, l'entretien et la réparation de la machine soient possibles à tout moment sans restriction. Tenez compte de l'espace nécessaire pour le bac de collecte des morceaux de bois fendus. Le lieu d'installation de la machine doit être conforme aux réglementations locales en matière de sécurité et répondre aux exigences ergonomiques d'un lieu de travail disposant de conditions d'éclairage suffisantes.

14.2 Assemblage

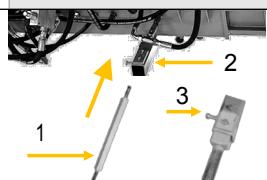
La machine a été démontée pour le transport et doit être remontée pour être utilisée. Suivez les instructions ci-dessous :

NOTE



La machine et ses pièces sont lourdes !

Au moins deux personnes sont nécessaires pour installer la machine.



Monter l'essieu

- Faites glisser l'essieu (1) à travers la douille (2) de la machine jusqu'au côté opposé.
- Assurez-vous que les trous de l'axe sont positionnés du côté de la vis de blocage (3).
- Fixez l'essieu dans la douille à l'aide de la vis de blocage (3).

REMARQUE



Pour monter les pneus sur l'essieu, le corps de la machine doit être soulevé !

- Utilisez un outil de levage avec une force de levage suffisante (par exemple, chariot élévateur, grue, etc.) et l'équipement de levage nécessaire.
- Notez le centre de gravité du corps de la machine.

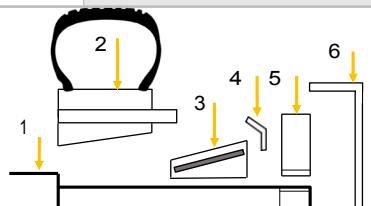
AVERTISSEMENT



Risque de blessure dû à une charge suspendue ou non sécurisée !

Des palans et des élingues endommagés ou insuffisamment résistants peuvent entraîner des blessures graves, voire mortelles.

- Avant toute utilisation, vérifiez donc que les palans et les élingues de levage ont une capacité de charge suffisante et sont en parfait état.
- Sécurisez soigneusement les charges.
- Ne vous tenez jamais sous des charges suspendues !



Montez les pneus

- Nettoyez soigneusement le siège du roulement et le filetage de l'axe de roue (1).
- Insérez maintenant le roulement (3) dans la douille du pneu (2), puis glissez les deux composants sur le siège du roulement de l'axe (1).
- Faites maintenant glisser la rondelle de blocage (4) sur l'arbre d'essieu jusqu'à ce qu'elle s'enclenche.
- Vissez ensuite l'écrou rainuré (5) et serrez-le à l'aide d'une clé appropriée.
- À l'aide d'une pince, repliez la dent de la rondelle frein (4) dans le logement de l'écrou rainuré (5) pour la fixer.
- Enfin, installez le capuchon anti-saleté (6).



	Monter l'aile <ul style="list-style-type: none">Fixez les garde-boue (1) des deux côtés au support latéral à l'aide des vis (2).
	Support de machine et timon <ul style="list-style-type: none">Retirez la goupille fendue et le boulon du support de barre d'attelage (1).Glissez la barre d'attelage dans le support de barre d'attelage (2). Assurez-vous que la poignée de commande de la barre d'attelage se trouve en haut et fixez la barre d'attelage à l'aide du boulon et de la goupille fendue (1).Retirez la goupille fendue et le boulon du support de la machine (3).Faites glisser la tige du support de la machine à travers la douille (4) à l'avant.Fixez le support de la machine à l'aide du boulon et de la goupille fendue à la hauteur appropriée (3).
	Roue d'appui <ul style="list-style-type: none">Montez la roue d'appui avec le dispositif de fixation (1) sur la barre d'attelage.Fixez-le à l'aide de 4 vis (3) <p>REMARQUE : assurez-vous que les 2 vis supérieures se trouvent au-dessus de la barre d'attelage et les 2 vis inférieures en dessous !</p>
	Pédale et levier à main <ul style="list-style-type: none">Desserrez la vis et le ressort (1) du levier à main (2).Fixez le levier à main (2) dans le guide du levier à pied (3) à l'aide de la vis et du ressort retirés précédemment.Retirez la vis de blocage (4) et la rondelle (5) du boulon du levier à pied (6).
	Hauteur de la croix divisée <ul style="list-style-type: none">Fixez la plaque grillagée (1) au-dessus du garde-boue à l'aide des vis (2).Insérez le boulon de la pédale (3) dans la douille située sur la base de la machine et fixez-le à l'aide de la vis et de la rondelle retirées précédemment.Positionnez le levier à main (4) dans la douille appropriée de la plaque grillagée (5). Utilisez le levier (4) pour régler la hauteur du coin de fendage.
	Support avec treuil à câble <ul style="list-style-type: none">Retirez l'essieu avec les poulies fixées au support (1).Utilisez les vis des deux côtés pour fixer le support avec le treuil à câble (2) aux trous prévus à cet effet (3) du guide-grume.
	Sortie du bac du convoyeur à bande <ul style="list-style-type: none">Fixez les deux plaques de protection (1) à la sortie du convoyeur à bande (2) à l'aide de 6 vis (3) chacune.Alignez les trous de la sortie de la bande transportuese (3) avec ceux du socle de la machine (3a) et fixez-les à l'aide d'un boulon et d'une goupille fendue (4) chacun.Fixez les deux conduites hydrauliques (5) à la vanne de commande à l'aide d'une clé.
	Parois latérales du bac de la bande transporteuse <ul style="list-style-type: none">Placez les parois latérales (1) sur le côté des plaques de protection préassemblées (2) et fixez-les à l'aide de boulons et de goupilles fendues (3).



	<p>Poulie</p> <ul style="list-style-type: none">Fixez les languettes de la rallonge de la goulotte du convoyeur (1) à la goulotte du convoyeur (2). Ne serrez pas trop les vis ; la rallonge doit rester flexible.Glissez les supports de poulie folle dans le support à l'extrémité de de l'auge du convoyeur (3) et fixez-les.Vissez les tiges filetées des deux côtés dans les trous (4) de la poulie folle.
	<p>Essieu avec poulies</p> <ul style="list-style-type: none">Fixez l'essieu avec poulies précédemment retiré à la arrière de la sortie de l'auge du convoyeur (1).Enfilez le câble du treuil (2) dans le guide des poulies (3) et accrochez-le au crochet (4).Tournez la manivelle (5) pour régler l'inclinaison de l'auge du convoyeur.
	<p>Rallonge de bande transporteuse</p> <ul style="list-style-type: none">Dépliez la rallonge du convoyeur et fixez-la au bas à l'aide des clips (1)
	<p>Bande transporteuse</p> <ul style="list-style-type: none">Placez le support de bande transporteuse (1) sur la bande transporteuse et enroulez-le autour des deux poulies (2).Placez les extrémités de la bande transporteuse bout à bout jusqu'à ce que les crochets de connexion (3) soient alignés, puis fixez-les à l'aide du boulon de connexion (4).Tournez les tiges filetées (5) jusqu'à obtenir la tension souhaitée.
	<p>Soutien de la racine</p> <ul style="list-style-type: none">Insérez les deux extrémités du dispositif de retenue des bûches (1) dans le trou prévu à cet effet du guide-bûches et fixez-le à l'aide de la vis (2).Accrochez le ressort (3) dans le trou du guide-bûche (4).
	<p>Couvercle de protection fixe</p> <ul style="list-style-type: none">Fixez le grand capot de protection (1) à l'aide des 4 trous (2) à l'intérieur du guide de matière à fendre à l'aide des vis (3).
	<p>Couvercle de protection de l'unité de sciage</p> <ul style="list-style-type: none">Fixez le capot de protection de l'unité de sciage (1) à l'aide des vis (3) à travers les 5 trous (2) sur le capot de protection fixe
	<p>Couvercle de protection mobile</p> <ul style="list-style-type: none">Insérez le premier boulon du capot de protection (1) dans le ma-base de la machine.Fixez ensuite le deuxième boulon (2) à l'aide du collier de serrage et de la vis.
	<p>REMARQUE : la machine ne fonctionne que lorsque le capot de protection est fermé et que l'interrupteur de sécurité (3) est activé !</p> <ul style="list-style-type: none">Fixez ensuite le deuxième boulon (2) à l'aide du collier de serrage et de la vis.
	<p>Entrée de la bande transporteuse</p> <ul style="list-style-type: none">Fixez l'entrée de la bande transporteuse des deux côtés à l'avant du socle de la machine (1) à l'aide de boulons et de gouilles fendues.Fixez la plaque latérale à l'entrée de la bande transporteuse à l'aide des vis (2).Fixez les deux conduites hydrauliques (4) à la vanne de commande (5) à l'aide d'une clé. <p>REMARQUE : veillez à ce que les conduites hydrauliques se trouvent au-dessus de la barre d'attelage lors de leur acheminement. (6).</p> <ul style="list-style-type: none">Vissez le filetage du support dans la douille de la base de la machine (7).



	Réservoir d'huile pour tronçonneuse <ul style="list-style-type: none">Fixez le réservoir d'huile pour tronçonneuse à l'arrière du capot de l'unité de sciage (1).Insérez l'extrémité du tuyau dans l'ouverture prévue à cet effet dans le capot de protection (2).Ouvrez le capot de protection et raccordez l'extrémité tirée du tuyau (2a) à la commande de la tronçonneuse (3).
	Levier de commande <ul style="list-style-type: none">Fixez le levier de commande de la tronçonneuse (1) à la machine à l'aide de trois vis (2).Fixez l'amortisseur du levier de commande (3)
	Raccordement de la batterie <ul style="list-style-type: none">Connectez et vérifiez les pôles (+) et (-) de la batterie comme indiqué.Lors du branchement, connectez d'abord le pôle (+) à la batterie, puis le pôle (-) (= câble de masse).

14.3 Réglages

14.3.1 Butée de longueur de coupe

	<ul style="list-style-type: none">Ouvrez le capot de protection du guide-matière à fendre.Desserrez les deux vis de la butée (1).Déplacez la butée à la longueur de coupe souhaitée et fixez la position à l'aide des vis (1).
--	--

14.3.2 Hauteur du coin de fendage

	<ul style="list-style-type: none">La hauteur du coin de fendage doit être réglée en fonction du diamètre de la bûche.Levier manuel vers la gauche : la hauteur du coin de fendage diminue. Pour les bûches de petit diamètre.Levier manuel vers la droite : la hauteur du coin de fendage augmente. Pour les bûches de plus grand diamètre.
--	---

14.3.3 Inclinaison du plateau du convoyeur à bande

	<ul style="list-style-type: none">L'inclinaison du plateau du convoyeur à bande (2) peut être ajustée à l'aide du treuil à câble (1).Avant de commencer le travail, assurez-vous que le support (3) du plateau du convoyeur à bande repose fermement sur le sol.Assurez-vous que la chaîne (4) est fixée à l'aide d'un mousqueton (5) afin que le support ne puisse pas glisser vers l'arrière. REMARQUE : la longueur de la chaîne doit être ajustée de manière dépendant de l'inclinaison.
--	---

14.3.4 Déplier/replier les bandes transporteuses

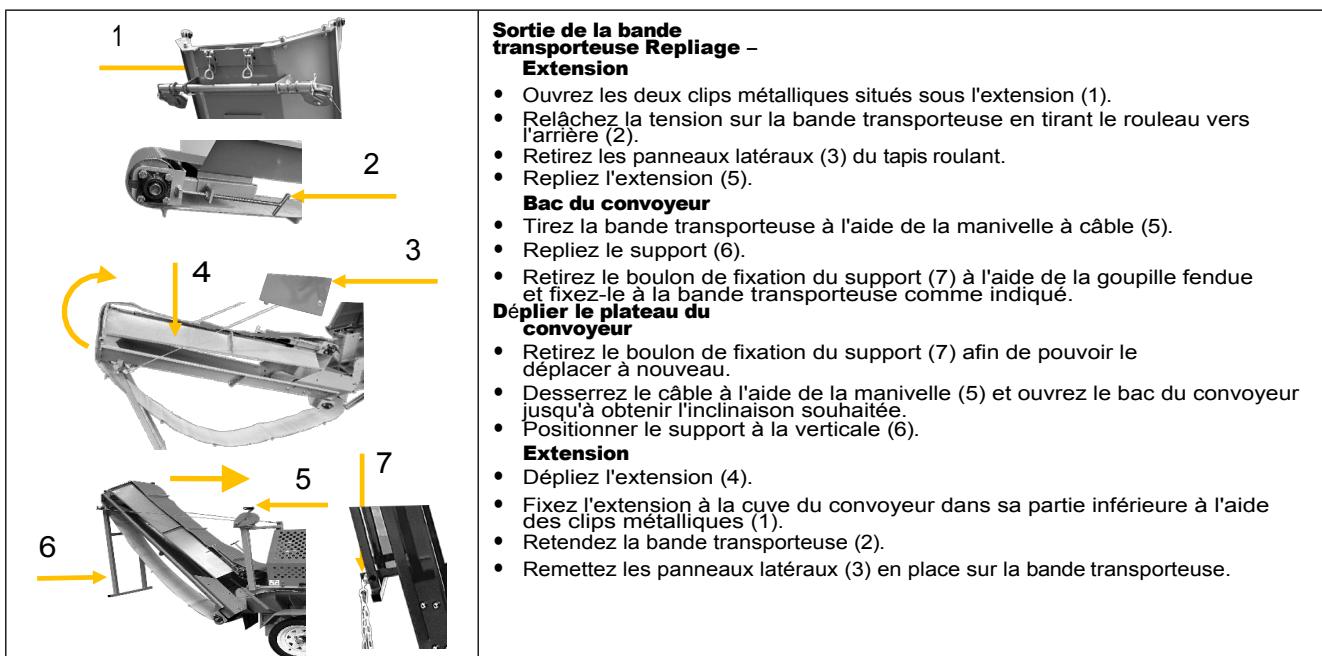
REMARQUE



La machine et ses pièces sont lourdes !

Au moins deux personnes sont nécessaires pour installer la machine.

	Entrée du convoyeur Replier <ul style="list-style-type: none">Repliez l'entrée de la bande transporteuse (3) et fixez-la à l'aide de sangles. Déplier <ul style="list-style-type: none">Dépliez la bande transporteuse d'alimentation.Insérez-la dans le support situé sur le socle de la machine (2) de manière à ce que la bande transporteuse soit soutenue. La hauteur du support de la bande transporteuse peut être ajustée à l'aide de l'écrou et de la vis (4) situés sur l'entretoise (1).
--	--



15 FONCTIONNEMENT

N'utilisez la machine que lorsqu'elle est en parfait état. Avant chaque utilisation, procédez à une inspection visuelle de la machine. Vérifiez soigneusement les dispositifs de sécurité et les éléments de commande (). Vérifiez que les raccords vissés ne sont pas endommagés et qu'ils sont bien serrés.

15.1 Mode d'emploi

- Vérifiez l'étanchéité des conduites hydrauliques, des tuyaux et des raccords. Les conduites qui fuient doivent être remplacées immédiatement.
- Vérifiez régulièrement le système d'alimentation en carburant. Vérifiez l'usure, les fuites, les flexibles de carburant desserrés ou manquants et les vannes d'arrêt. Réparez ou remplacez les pièces défectueuses.
- Vérifiez que la machine est en parfait état. Les pièces endommagées ou manquantes doivent être remplacées ou réparées immédiatement.
- Le moteur en marche émet du monoxyde de carbone, qui est inodore et insipide et peut entraîner une perte de conscience. Évitez d'inhaler les gaz d'échappement.
- Ne tirez jamais sur la poignée de démarrage lorsque le moteur tourne. Cela endommage le moteur.
- Ne travaillez jamais à proximité de sources d'étincelles ou de flammes. Ne fumez jamais à proximité de la machine en marche.
- Ne chargez la machine qu'avec une seule bûche à la fois.
- Assurez-vous que les capots de protection sont fermés.
- Gardez vos mains à l'écart de toutes les pièces mobiles, en particulier de la tronçonneuse et du coin de fendage . Ne vous penchez jamais au-dessus de la tronçonneuse en marche.

15.2 Informations relatives à la première mise en service

NOTE



La machine est livrée sans liquide de fonctionnement !
L'huile moteur doit être versée avant la première mise en service !



15.2.1 Essai de mise en service initiale

- Laissez la machine tourner au ralenti pendant environ 3 minutes.
- Écoutez si elle émet des bruits anormaux.
- Faites attention aux gaz d'échappement (trop noirs, trop blancs) ?
- Si les points ci-dessus sont corrects, la machine peut continuer à fonctionner après ces 3 minutes, sinon, arrêtez-la immédiatement et déterminez les causes.

15.2.2 Remarques pour les 20 premières heures de fonctionnement

Afin d'optimiser la durée de vie de votre machine, veuillez respecter les points suivants :

- Ménagez le moteur pendant les 20 premières heures de fonctionnement (cela vaut également pour les moteurs d'occasion après un entretien complet). Cela signifie une vitesse et une charge de travail maximale inférieures à celles du fonctionnement normal.
- Changez l'huile moteur après les 20 premières heures de fonctionnement.

15.3 Liste de contrôle avant la mise en service

REMARQUE



Les huiles sont toxiques et ne doivent pas être rejetées dans l'environnement ! Respectez les instructions du fabricant et, si nécessaire, contactez les autorités locales pour obtenir des informations sur l'élimination appropriée.

- Vérifiez toutes les pièces de raccordement pour vous assurer que les écrous et les boulons sont bien serrés.
- Vérifiez que le support de la machine et les supports de la bande transporteuse sont bien fixés.



- Vérifiez les réglages de la machine avant chaque opération.
 - Butée de longueur de coupe,
 - hauteur du coin de fendage,
 - tension de la chaîne,
 - tension de la bande transporteuse,
 - inclinaison de la bande transporteuse et
 - fonctionnement du dispositif de fixation des grumes.
- Vérifiez les niveaux de remplissage des fluides de fonctionnement suivants :
 - huile moteur,
 - huile hydraulique,
 - huile de graissage de chaîne,
 - carburant.

15.3.1 Vérification du niveau d'huile moteur ou appont d'huile moteur

AVERTISSEMENT

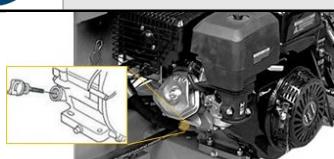


ATTENTION : vidanger l'huile moteur avant le transport. Remplir d'huile moteur avant utilisation.
Le non-respect de cette consigne entraînera des dommages irréversibles au moteur et annulera la garantie !

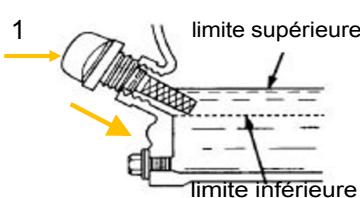
NOTE



Si le niveau d'huile est trop bas, cela endommagera le moteur et réduira la durée de vie de la machine. Par conséquent, vérifiez le niveau d'huile moteur avant chaque démarrage et faites l'appont d'huile moteur si nécessaire.

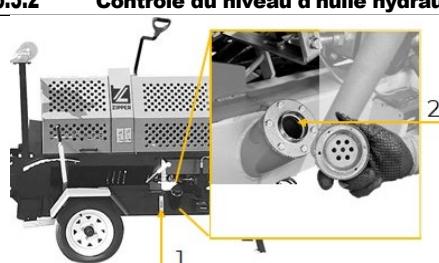


- Pour vérifier le niveau d'huile moteur, garez la machine sur une surface plane et sûre. Coupez le moteur et laissez la machine reposer pendant dix minutes afin que l'huile en circulation puisse s'écouler dans le carter d'huile.
- Dévissez la jauge d'huile et essuyez-la avec un chiffon propre non pelucheux ou une serviette en papier non pelucheuse.



- Réinsérez la jauge d'huile dans l'ouverture jusqu'à ce qu'elle soit complètement enfoncée, mais ne la vissez pas. (Assurez-vous que la jauge est bien enfoncée jusqu'au bout, car elle peut parfois se coincer).
- Retirez à nouveau la jauge et relevez le niveau d'huile. Il y a deux repères pour cela - voir illustration à gauche.
- Si le niveau d'huile est bas, faites l'appont avec l'huile recommandée jusqu'au bord supérieur.
- Réinsérez la jauge d'huile et serrez-la.
- Nettoyez la machine pour éliminer les fuites d'huile.

15.3.2 Contrôle du niveau d'huile hydraulique



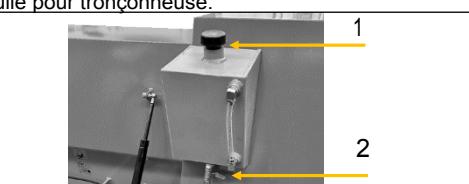
- Vérifiez le niveau de remplissage du réservoir d'huile hydraulique au niveau du (1). Reportez-vous aux données techniques pour connaître le volume et l'huile hydraulique recommandée.
- Si le niveau d'huile hydraulique est trop bas, il faut ajouter suffisamment d'huile par l'orifice de remplissage d'huile (2) avant de démarrer le moteur.

REMARQUE : Utilisez que l'huile hydraulique recommandée pour faire l'appont. up or changing!

- Ne mélangez pas des huiles de marques différentes lorsque vous faites l'appont d'huile hydraulique .

15.3.3 Vérification du niveau d'huile de la tronçonneuse

REMARQUE : Ne travaillez jamais sans huile pour tronçonneuse.



- Ouvrez le bouchon d'huile de la tronçonneuse (1) et vérifiez le niveau d'huile.
- Si nécessaire, faites l'appont d'huile pour tronçonneuse.
- Le débit d'huile peut être réglé à l'aide de la soupape (2).

15.3.4 Contrôle du niveau du réservoir de carburant

NOTE



Respectez les consignes de sécurité relatives au contrôle du carburant. Filtrez le carburant lors du ravitaillement afin d'émpêcher toute particule étrangère de pénétrer dans la chambre de combustion. Essuyez tout carburant déversé.

AVERTISSEMENT



Ne jamais faire le plein lorsque la machine est en marche !
Il est interdit de fumer et d'utiliser des flammes nues pendant le ravitaillement en carburant.
Laissez la machine refroidir.



- Garez la machine sur une surface plane.
- Dévissez le bouchon du réservoir (1) (situé sur le réservoir de carburant).
- Vérifiez visuellement le niveau de carburant. Si nécessaire, faites le plein (volume maximal du réservoir selon les données techniques). Veillez à ce qu'il n'y ait pas de débordement de carburant.
- Fermez bien le bouchon du réservoir (1) après avoir fait le plein.
- Essuyez les résidus de carburant et attendez que les vapeurs se soient évaporées.

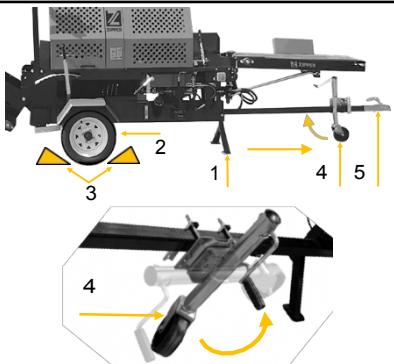
REMARQUE : veillez à ce qu'aucune saleté, poussière, eau ou autre corps étranger ne pénètre dans le système d'alimentation en carburant ! Essuyez tout résidu de carburant et attendez que les vapeurs se dissipent. Fermez bien le bouchon du réservoir après avoir fait le plein !

15.4 Fonctionnement

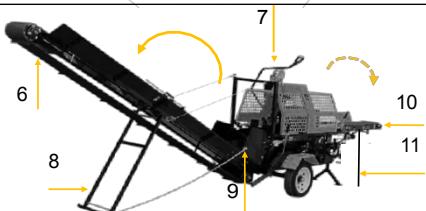
15.4.1 Positionnement de la machine

La machine n'est pas équipée de frein. Il est donc nécessaire de la stabiliser afin d'éviter tout déplacement pendant son utilisation.

REMARQUE : La machine n'est pas équipée d'un frein. Il est donc nécessaire de la fixer afin d'empêcher tout mouvement pendant son fonctionnement.

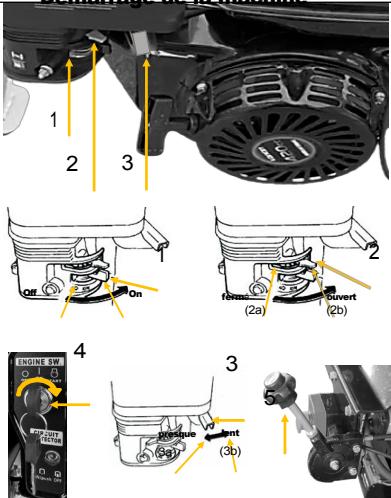


- Placez la machine sur une surface plane et bien compactée.
- Maintenez la machine en position horizontale à l'aide du support (1). Assurez-vous que la goupille fendue du boulon est correctement positionnée.
- Bloquez ensuite les pneus (2) à l'aide de cales appropriées (3).
- La roue d'appui (4) peut maintenant être repliée.
- La barre d'attelage (5) peut être retirée de la machine à l'aide de la goupille fendue pour une plus grande liberté de mouvement et rangée en toute sécurité.



- Dépliez la sortie du tapis roulant (6) à l'aide de la manivelle (7).
- Positionnez le support (8) perpendiculairement au sol et fixez-le à la machine à la longueur souhaitée à l'aide de la chaîne (9).
- Dépliez l'entrée du tapis roulant (10) et connectez l'entretoise avant (11) au support de base de la machine.

15.4.2 Démarrage de la machine



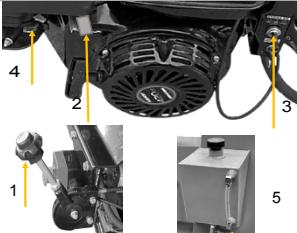
- Placez la vanne d'arrêt de carburant (1) en position « On ».
- REMARQUE :** la position fermée (2a) du levier du starter (2) enrichit le mélange de carburant pour démarrer un moteur froid. La position ouverte (2b) fournit le mélange de carburant correct pour un fonctionnement normal après le démarrage et pour redémarrer un moteur chaud.
- Tournez le levier du starter (2) en position « Fermé » (2a), uniquement pour un moteur froid.
- Placez le levier d'accélérateur (3) en position « lent » (3a).
- Tournez la clé de contact (4) en position « START ».
- Tournez le levier du starter (2) en position « Ouvert » (2b) lorsque le moteur tourne.
- La puissance du moteur peut également être réglée à l'aide du levier d'accélérateur (A) en position de fonctionnement.
(Appuyez sur le bouton et poussez le levier vers l'avant pour réduire l'accélération et tirez-le vers l'arrière pour augmenter l'accélération)



- REMARQUE :** si la capacité de la batterie est insuffisante, la machine peut également être démarrée à l'aide de la manivelle de démarrage.
- Saisissez la manivelle de démarrage (1) et tirez-la lentement. La résistance est la plus forte à un certain point. Ce point correspond au point de compression. Laissez la corde reculer légèrement à partir de ce point, puis tirez-la avec force.



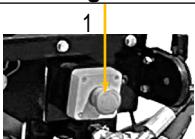
15.4.3 Arrêt de la machine Arrêt normal



- Placez le levier d'accélérateur en position « slow » et laissez le moteur tourner au ralenti pendant environ 3 minutes à bas régime (1). (Sur le levier d'accélérateur situé directement sur le moteur ou sur le levier d'accélérateur au poste de commande)
- Placez la clé de contact (2) en position « OFF ».
- Tournez le robinet d'arrêt de carburant (3) en position « Off ».
- Fermez le robinet permettant de régler le débit d'huile vers la tronçonneuse.

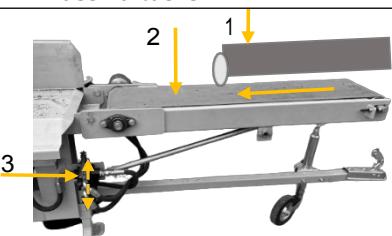
REMARQUE : Avant d'arrêter la machine, veillez à ce que tous les résidus de bois présents dans la zone de fendage soient fendus.

En cas de situation dangereuse



→ **d'arrêt d'urgence** Appuyez sur le bouton d'arrêt d'urgence. **REMARQUE :** le bouton d'arrêt d'urgence (1) ne peut être désactivé que verrouillé une fois que le danger qui a déclenché l'arrêt d'urgence a été complètement éliminé !

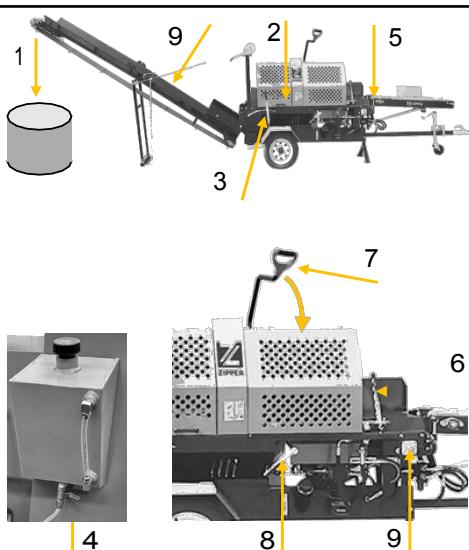
15.4.4 Placez la bûche



- Placez la grume (1) sur l'alimentation de la bande transporteuse (2).
- Soutenez les bûches longues et saillantes à l'aide de blocs de soutien fixés.
- Appuyez sur le levier de démarrage (3) pour faire avancer la bande transporteuse.
- Pour faire reculer le tapis roulant, relevez le levier de démarrage (3).

15.4.5 Sciage et fendage des bûches

Préparatifs : positionnez le bac de récupération (1) des copeaux sous la sortie du tapis roulant, réglez la butée de longueur de coupe (2) et la hauteur de la traverse de fendage (3), démarrez la machine, ouvrez la gâchette d'accélérateur, ouvrez l'alimentation en huile de la tronçonneuse (4).



- Appuyez sur le levier d'alimentation du convoyeur (5) ; la bûche se déplace vers la scie.
- Dès que la bûche a atteint la position souhaitée ou se trouve à l'arrêt, relâchez le levier (5) ; le convoyeur s'arrête. Si nécessaire, soulevez le levier et déplacez le convoyeur vers l'arrière pour aligner la bûche.
- ATTENTION :** si la bûche est trop courte et ne repose plus sur le bande transporteuse, poussez-le manuellement jusqu'à ce qu'il s'arrête. N'utilisez des aides à la poussée que si vous vous trouvez dans la zone dangereuse (grille de protection).
- Sécurisez la bûche à l'aide du levier de sécurité (6).
- Appuyez sur le levier de commande (7) – la bûche est coupée.
- Relâchez le levier de sécurité de la bûche (6).
- Relâchez le levier de commande (7) ; la tronçonneuse s'arrête ; le matériau à fendre tombe dans le bac de guidage.
- Appuyez sur le levier (8) ; le piston presse le matériau à fendre contre la croix de fendage.
- Les morceaux de bois fendus tombent sur la bande transporteuse (9) et sont acheminés vers le bac de collecte (1).
- Relâchez le levier (8) et le piston se rétracte.
- Répétez le processus de sciage et de fendage.

REMARQUE : Si le matériau fendu se coince, appuyez sur le bouton ARRÊT D'URGENCE (9) et suivez

15.4.6 Instruction en cas de bouchage

- Appuyez sur le bouton d'ARRÊT D'URGENCE, la machine s'arrête immédiatement et le moteur est coupé.
- Retirez le connecteur de la bougie.
- Ouvrez le capot de protection.
- Retirez le morceau de bois coincé. Si le morceau de bois est coincé sur le coin de fendage, frappez-le avec un marteau pour le dégager. Retirez tous les petits morceaux de bois du coin de fendage.
- Fermez le capot de protection.
- Fixez le connecteur de la bougie.
- Mettez la machine en marche.
- Poursuivez le processus de sciage et de fendage.



16 NETTOYAGE, ENTRETIEN, STOCKAGE, ÉLIMINATION

AVERTISSEMENT



Éteignez la machine, retirez le connecteur de la bougie et laissez-la refroidir avant de procéder au nettoyage et à l'entretien !

16.1 Nettoyage

Un nettoyage régulier garantit la longue durée de vie de votre machine et est une condition préalable à son fonctionnement en toute sécurité.

REMARQUE



Des produits de nettoyage inadaptés peuvent endommager la finition de la machine. N'utilisez pas de solvants, de diluants nitrés ou d'autres produits de nettoyage susceptibles d'endommager la finition de la machine. Respectez les spécifications et les instructions du fabricant du produit de nettoyage.
, de diluants nitro ou d'autres produits de nettoyage susceptibles d'endommager la finition de la machine.
Respectez les spécifications et les instructions du fabricant du produit de nettoyage.

- Après chaque utilisation, éliminez la poussière et les particules de saleté de la machine, en particulier des protections, des fentes d'aération, du boîtier du moteur et de la protection de la courroie.
- Nettoyez la machine à l'aide d'un chiffon humide et, si nécessaire, d'un détergent disponible dans le commerce, ou soufflez-la à l'air comprimé à basse pression.
- Lubrifiez les pièces métalliques nues de la machine avec une huile lubrifiante sans acide (par exemple, l'inhibiteur de rouille WD40).

16.2 Entretien

La machine nécessite peu d'entretien et seules quelques pièces doivent être révisées. Les dysfonctionnements ou défauts susceptibles d'affecter votre sécurité doivent être réparés immédiatement !

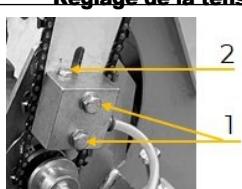
- Avant chaque utilisation, vérifiez le bon état des dispositifs de sécurité.
- Vérifiez régulièrement que les étiquettes d'avertissement et de sécurité de la machine sont en parfait état et lisibles.
- Utilisez uniquement des pièces de rechange d'origine recommandées par le fabricant.

16.2.1 Plan de maintenance

Le type et le degré d'usure de la machine dépendent en grande partie des conditions d'utilisation. Les intervalles suivants s'appliquent lorsque la machine est utilisée dans les limites techniques :

Intervalle	Composants	Action
avant utilisation	• Vis	• Serrer si nécessaire ou remplacer en cas de perte
	• Pièces mécaniques	• Vérifier l'absence de dommages
	• Tronçonneuse	• Vérifier, affûter si nécessaire ou remplacer si endommagée. • Vérifier la tension de la chaîne, régler si nécessaire.
	• Niveau d'huile moteur	• Vérifier, faire l'appoint si nécessaire.
	• Niveau d'huile hydraulique	• Vérifier, faire l'appoint si nécessaire.
Après utilisation	• Carburant	• Vérifier, faire l'appoint si nécessaire.
	• Huile de lubrification de chaîne	• Vérifier, faire l'appoint si nécessaire.
	• Croix de fendage	• Vérifier, affûter si nécessaire.
toutes les 20 à 30 heures de fonctionnement	• Machine	• Nettoyer, en particulier les événements d'aération • Enlever la sciure
	• Pièces mobiles	• Lubrifier
	• Filtre à air	• Nettoyage
	• Bougie	• Vérifier, nettoyer
Toutes les 50 heures de service	• Pneus	• Vérifier la pression et l'état des pneus • Vérifier le serrage des raccords boulonnés sur les essieux des roues.
	• Huile moteur	• Vidange d'huile
	• Huile de lubrification de chaîne	• Vidange d'huile
toutes les 1000 heures de fonctionnement	• Batterie	• Vérifier, remplacer si nécessaire
	• Huile hydraulique	• Remplacer l'huile hydraulique

16.2.2 Réglage de la tension de la chaîne



- Ouvrir le capot de protection.
- Desserrez les deux vis (1).
- Régler la tension de la chaîne à l'aide des vis de tension (2).
- Resserrez les deux vis (1).
- Refermez le capot de protection.

REMARQUE : les chaînes sont correctement tendues lorsqu'elles sont en contact avec la face inférieure de la barre à froid et peuvent être légèrement soulevées à le haut de la barre (environ au milieu) d'environ $\frac{1}{4}$ de la hauteur de la dent d'entraînement.

16.2.3 Nettoyez le filtre à air

- Un filtre à air encrassé ou bouché réduit considérablement les performances de votre moteur !
- Ne faites pas tourner le moteur sans filtre à air : la poussière pénètre par le carburateur et provoque une usure prématuée.

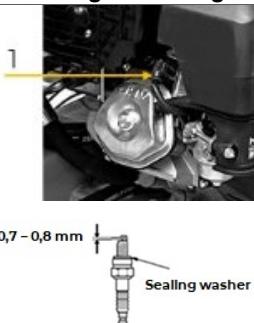


- Desserrez la vis (1) et retirez le couvercle du filtre à air (2).
- Retirez le filtre à air.
- Nettoyez le filtre à air à l'air comprimé à basse pression.
- Remettez le filtre à air en place et remontez le couvercle (2).

REMARQUE : si la machine est utilisée dans un environnement extrêmement poussiéreux, le filtre à air doit être vérifié et nettoyé plus fréquemment que les intervalles d'entretien spécifiés.



16.2.4 Bougie d'allumage



- Retirez le connecteur de la bougie (1).
- Dévissez la bougie à l'aide d'une clé à bougie.
- Vérifiez ensuite si la bougie d'allumage est encastrée et, si nécessaire, nettoyez-la à l'aide d'une brosse métallique en cuivre.
- Vérifiez l'écartement des électrodes (0,7-0,8 mm).
- La rondelle d'étanchéité doit également être en bon état.
- Si les électrodes sont usées ou si la rondelle d'étanchéité est endommagée, la bougie d'allumage doit être remplacée.

REMARQUE : utilisez uniquement des bougies d'allumage recommandées.

- Revissez la bougie à la main pour les premiers tours.
- Si elle est bien en place, serrez la bougie d'allumage d'un quart de tour supplémentaire à l'aide de la clé à bougie.
- Remettez le connecteur de bougie (1) en place et vérifiez qu'il est bien enfoncé.

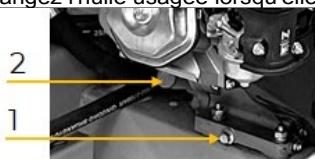
16.2.5 Vidange de l'huile moteur

NOTE



Les huiles sont toxiques et ne doivent pas être rejetées dans l'environnement ! Respectez les instructions du fabricant et, si nécessaire, contactez les autorités locales pour obtenir des informations sur la manière de les éliminer correctement.

Intervalle de vidange d'huile après les 5 premières heures de service après la mise en service, puis toutes les 50 heures de service.
Vidangez l'huile usagée lorsqu'elle est encore chaude après le fonctionnement de la machine (vidage plus facile).



- Desserrez le bouchon de vidange d'huile (1) et la jauge d'huile (2).
- Vidangez l'huile dans un récipient collecteur approprié.
- Resserrez le bouchon de vidange d'huile (1).
- Remplissez d'huile moteur neuve par l'orifice de remplissage et vérifiez le niveau d'huile (voir section Contrôle du niveau d'huile moteur).
- Si le niveau est correct, revissez la jauge d'huile (2).
- Éliminez tout résidu d'huile à l'aide d'un chiffon.

16.2.6 Batterie

REMARQUE : utilisez uniquement les chargeurs recommandés par le fabricant pour charger la batterie. N'utilisez jamais de chargeurs qui ne sont pas adaptés au type de batterie (risque d'incendie !).

- Évitez toute surchauffe lors du chargement de la batterie. Assurez-vous que l'air circule suffisamment afin d'éviter toute accumulation de chaleur.
- Laissez la batterie refroidir après une utilisation intensive avant de la recharger.
- Laissez la batterie refroidir immédiatement après la recharge.
- Rechargez toujours la batterie dans un endroit bien ventilé.
- Ne fumez pas pendant le chargement de la batterie. Tenez la batterie à l'écart des flammes nues et des étincelles. L'oxyhydrogène, produit pendant le chargement de la batterie, est explosif.

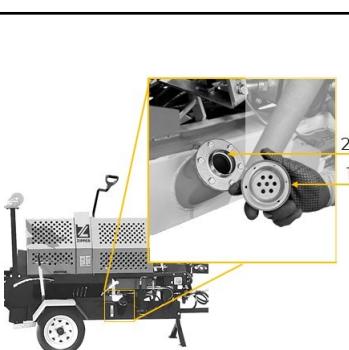
16.2.7 Remplacer l'huile hydraulique

NOTE



Les huiles sont toxiques et ne doivent pas être rejetées dans l'environnement ! Respectez les instructions du fabricant et, si nécessaire, contactez les autorités locales pour obtenir des informations sur l'élimination appropriée.

Avertissement : pendant le fonctionnement, le système hydraulique peut devenir très chaud et être soumis à une forte pression. Ne commencez pas les travaux d'entretien avant que la machine ait refroidi.



REMARQUE : Avant de remplir avec de l'huile hydraulique neuve, essuyez toute saleté et tout sable autour de l'orifice de remplissage.

- Ouvrez lentement le couvercle du réservoir d'huile hydraulique (1).

Avertissement : le réservoir d'huile hydraulique est sous pression. Par conséquent, ouvrez lentement le couvercle du réservoir d'huile hydraulique pour permettre à la pression de s'échapper.

- Ouvrez le bouchon de vidange situé au fond du réservoir d'huile hydraulique et vidangez l'huile hydraulique dans un récipient collecteur approprié.
- Nettoyez le bouchon de vidange et revissez-le au fond du réservoir d'huile hydraulique.
- Remplissez d'huile hydraulique (2) et vérifiez le niveau d'huile hydraulique au niveau du voyant.

REMARQUE : utilisez toujours de l'huile hydraulique du même type.

- Remettez en place et serrez le couvercle du réservoir d'huile hydraulique (1).

REMARQUE : le démarrage du moteur sans huile hydraulique endommagera la pompe hydraulique !

- Après avoir changé l'huile, laissez la machine tourner à faible vitesse sans matériau à couper matériau pendant 15 minutes.

16.3 Stockage

Lorsque vous n'utilisez pas la machine, rangez-la dans un endroit sec, à l'abri du gel, bien ventilé et verrouillable. Assurez-vous que le lieu de stockage est éloigné de toute source de chaleur, de flammes et d'étincelles. Ne rangez pas la machine à l'extérieur. Assurez-vous que les personnes non autorisées, en particulier les enfants, n'ont pas accès à la machine.

- Éteignez la machine et laissez refroidir le moteur.
- Fermez l'alimentation en carburant.
- Retirez la bougie d'allumage afin d'empêcher toute personne non formée de démarrer la machine.
- Nettoyez la machine.



- Repliez l'entrée de la bande transporteuse et fixez le support à la bande transporteuse à l'aide d'une sangle.
- Repliez la sortie du bac du convoyeur à bande, fixez le support du bac du convoyeur à bande à l'aide d'une sangle.
- Placez la machine sur une surface plane pouvant supporter son poids.
- Sécurisez les pneus et la roue d'appui afin d'éviter tout mouvement involontaire.
- Assurez-vous que le support de la machine est solidement fixé.

Stockage de courte durée

- Démarrez la machine à intervalles réguliers (toutes les 4 semaines) pendant 10 à 15 minutes afin d'éliminer toute humidité accumulée.

Stockage prolongé

- Retirez tout le carburant de la machine et stockez-le correctement.

OU

Ajoutez un stabilisateur de carburant à l'essence :

- Faites tourner le moteur pendant au moins 10 minutes afin de répartir le stabilisateur de carburant dans le système d'alimentation.
- Coupez le moteur.
- Retirez les bougies d'allumage.
- Versez 5 ml d'huile dans l'orifice de la bougie.
- Fermez l'ouverture de la bougie avec un chiffon et tirez plusieurs fois sur la poignée du démarreur pour lubrifier la chambre de combustion.
- Remettez la bougie en place, mais ne la branchez pas.

Informations importantes concernant le stockage de la batterie afin d'éviter tout dommage éventuel :

Si la machine n'est pas utilisée pendant une période prolongée, la batterie doit être déconnectée et retirée de la machine. Avant le stockage, la batterie doit être rechargée. Les batteries installées de manière permanente dans la machine font exception à cette règle : elles ne doivent pas être retirées et doivent simplement être rechargeées à l'aide du chargeur fourni. Les batteries doivent être stockées à température ambiante (environ 20 °C) dans un endroit sec et à l'abri du gel. Évitez les variations de température importantes (par exemple, n'exposez pas la batterie à la lumière directe du soleil et ne la stockez pas à proximité de systèmes de chauffage).

Des températures plus élevées peuvent entraîner un vieillissement accéléré et une perte prémature de la fonction de la batterie. Si la batterie n'est pas utilisée pendant une période prolongée, vérifiez régulièrement son niveau de charge (une fois par mois, au maximum tous les 3 mois). Si nécessaire, rechargez la batterie.

REMARQUE : connectez la batterie → d'abord le pôle positif, puis le pôle négatif.

Déconnectez la batterie → d'abord le pôle négatif, puis le pôle positif.

REMARQUE



Un stockage inapproprié peut endommager et détruire des composants importants. Ne stockez les pièces emballées ou déjà déballées que dans les conditions ambiantes prévues !

16.4

Élimination



Respectez les réglementations nationales en matière d'élimination des déchets. Ne jetez jamais la machine, ses composants ou ses équipements d'exploitation avec les déchets résiduels. Si nécessaire, contactez les autorités locales pour obtenir des informations sur les options d'élimination disponibles.

Si vous achetez une nouvelle machine ou un équipement équivalent auprès de votre revendeur spécialisé, celui-ci est tenu, dans certains pays, d'éliminer votre ancienne machine de manière appropriée ().

1. DÉPANNAGE

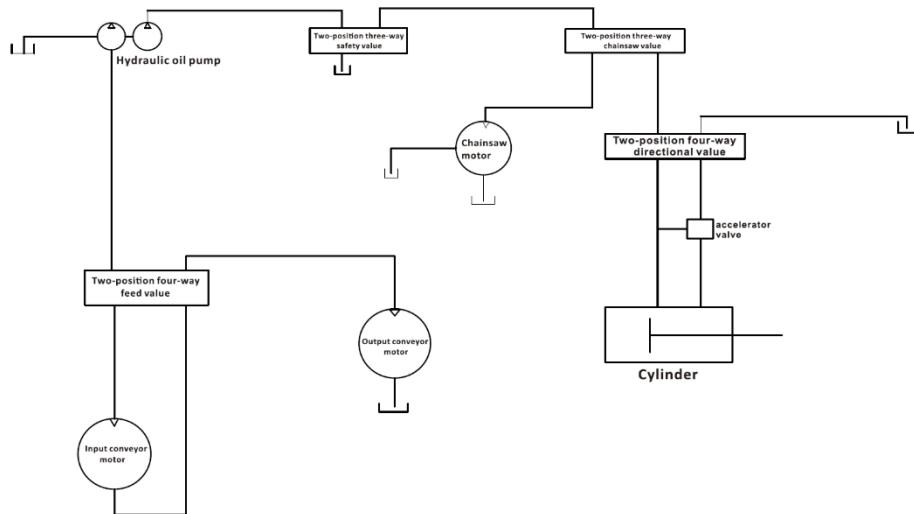
Si vous n'êtes pas en mesure d'effectuer correctement les réparations nécessaires et/ou si vous ne disposez pas de la formation requise, consultez toujours un spécialiste pour résoudre le problème.

Problème	Cause possible	Solution
Le moteur ne démarre pas	<ul style="list-style-type: none">• Interrupteur marche/arrêt• Pas de carburant• Pas ou trop peu d'huile moteur• Pas d'étincelle d'allumage	<ul style="list-style-type: none">• Vérifiez l'interrupteur marche/arrêt et assurez-vous qu'il est en position « ON ».• Vérifiez l'alimentation en carburant.• Vérifiez le niveau d'huile moteur (un capteur empêche le démarrage si le niveau d'huile est trop bas). Assurez-vous que le câble d'allumage de la bougie est connecté.• Vérifiez la bougie d'allumage• Vérifiez le carburateur et le filtre à air et assurez-vous qu'ils sont propres.
La machine ne fonctionne pas bien que le moteur tourne	<ul style="list-style-type: none">• Niveau d'huile trop bas• Levier de commande ou pièce de raccordement tordu• Valve non ouverte ou pièce de raccordement desserrée ou défectueuse	<ul style="list-style-type: none">• Vérifiez le niveau d'huile et faites l'appoint si nécessaire.• Réparez ou remplacez les pièces endommagées de la machine.• Vérifiez le clapet anti-retour ou resserrez ou remplacez la pièce de raccordement.
Le moteur chauffe	<ul style="list-style-type: none">• Niveau d'huile moteur trop bas• Refroidissement insuffisant• Filtre à air encrassé• Le carburateur ne fonctionne pas correctement	<ul style="list-style-type: none">• Vérifier et faire l'appoint d'huile moteur.• Nettoyer les ailettes de refroidissement.• Nettoyer le filtre à air• Faites régler le carburateur par un revendeur spécialisé
Pression insuffisante dans le cylindre hydraulique	<ul style="list-style-type: none">• La soupape de ventilation génère une pression trop faible• Fuite d'huile au niveau du vérin hydraulique• Résistance lors de l'admission d'huile	<ul style="list-style-type: none">• Réajuster la soupape de ventilation Remplacer le joint ou le vérin hydraulique• Vérifier le filtre à huile, le remplacer si nécessaire
Le vérin hydraulique émet des bruits inhabituels	<ul style="list-style-type: none">• Niveau d'huile trop bas	<ul style="list-style-type: none">• Vérifier la quantité d'huile et faire l'appoint si nécessaire
La tronçonneuse perd de sa puissance, fortes vibrations	<ul style="list-style-type: none">• Alimentation en huile insuffisante• Tension de chaîne trop faible	<ul style="list-style-type: none">• Ouvrir le robinet d'huile de la tronçonneuse• Vérifier la quantité d'huile pour tronçonneuse et faire l'appoint si nécessaire• Régler la tension de la chaîne, voir chapitre Entretien.
La tronçonneuse ne démarre	<ul style="list-style-type: none">• Levier de commande défectueux	<ul style="list-style-type: none">• Remplacer le levier de commande
Circuit d'huile défectueux	<ul style="list-style-type: none">• Vérin hydraulique bloqué	<ul style="list-style-type: none">• Vérifier le guide du matériau à fendre et la zone de fendage pour détecter la présence d'objets étrangers, remplacez les pièces endommagées



18 SCHÉMAS ÉLECTRIQUES / DIAGRAMMES

18.1 Schéma hydraulique / HYDRAULIC DIAGRAM



19 PIÈCES DE RECHANGE / SPARE PARTS

19.1 Commande de pièces de rechange / Spare parts order

(DE) Avec les pièces de rechange ZIPPER, vous utilisez des pièces de rechange parfaitement adaptées les unes aux autres. La précision optimale des pièces réduit les temps d'installation et augmente la durée de vie.

REMARQUE



L'installation de pièces de rechange autres que les pièces d'origine entraîne la perte de la garantie !
Par conséquent, lors du remplacement de composants/pièces, utilisez uniquement des pièces de rechange recommandées par le fabricant.

Commandez les pièces de rechange directement sur notre page d'accueil – catégorie PIÈCES DE RECHANGE, ou contactez notre service clientèle

- via notre site Internet – catégorie SERVICE – DEMANDE DE PIÈCES DE RECHANGE,
- par e-mail à eg01@zipper-maschinen.at.

Indiquez toujours le type de machine, la référence de la pièce de rechange et sa désignation. Afin d'éviter tout malentendu, nous vous recommandons de joindre à votre commande de pièces de rechange une copie du schéma des pièces de rechange sur lequel les pièces nécessaires sont clairement indiquées, si vous ne passez pas votre commande via le catalogue de pièces de rechange en ligne. (EN)
Avec les pièces de rechange ZIPPER d'origine, vous utilisez des pièces parfaitement adaptées les unes aux autres, ce qui réduit le temps d'installation et prolonge la durée de vie de vos produits.

N O T E



L'installation de pièces autres que des pièces de rechange d'origine entraîne la perte de la garantie !
Par conséquent : lors du remplacement de composants/pièces, utilisez uniquement des pièces de rechange recommandées par le fabricant.

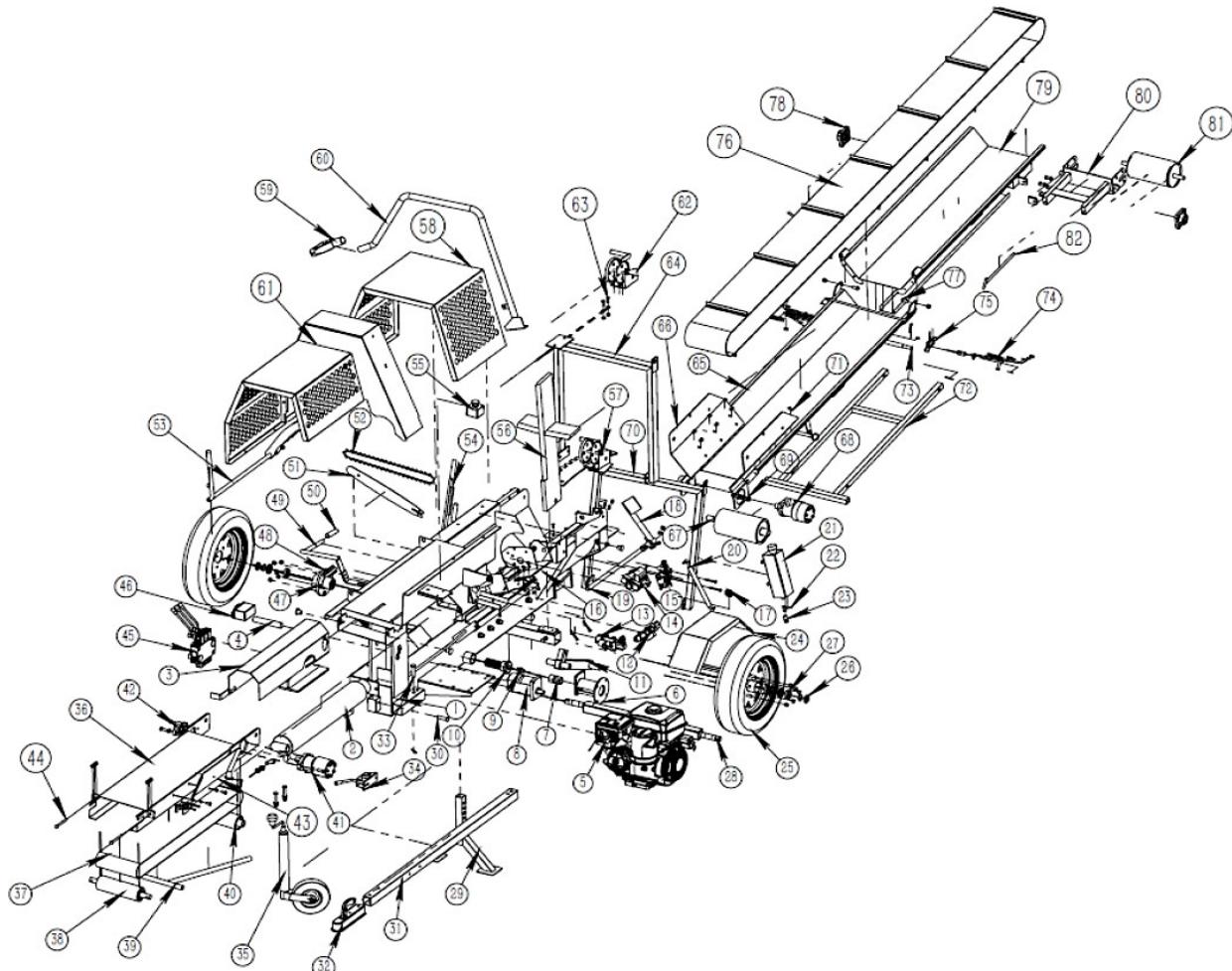
Commandez les pièces de rechange directement sur notre page d'accueil – catégorie PIÈCES DE RECHANGE ou contactez notre service clientèle

- via notre page d'accueil – catégorie SERVICE/ACTUALITÉS – DEMANDE DE PIÈCES DE RECHANGE,
- par e-mail à eg01@zipper-maschinen.at.

Indiquez toujours le type de machine, la référence et la désignation de la pièce de rechange. Afin d'éviter tout malentendu, nous vous recommandons de joindre à votre commande une copie du schéma des pièces de rechange sur lequel les pièces requises sont clairement indiquées, en particulier si vous n'utilisez pas le catalogue de pièces de rechange en ligne.



19.2 Vue éclatée / Exploded view



Non	Description	Quantité	Non	Description	Quantité	Non	Description	Quantité
1	Support principal	1	29	Pied de trépied	1	57	Plaque de réglage du coin	1
2	Vérin hydraulique 4"x24"	1	30	Goupille de pied de trépied	1	58	Protection de scie	1
3	Couvercle de sécurité pour vérin hydraulique	1	31	Barre de remorquage	1	59	Manchon de levier de commande	1
4	Axe du vérin hydraulique	1	32	Attelage de remorque 2"	1	60	Poignée de tronçonneuse	1
5	Moteur Loncin 420 cm³	1	33	Goupille d'attelage	1	61	Protection anti-éclats	1
6	Support de pompe à huile	1	34	Support de cric de remorque	1	62	Treuil manuel 1200 lb	1
7	Accouplement direct	1	35	Cric de remorque	1	63	Vis à tête plate ronde M10x20	2
8	Pompe hydraulique	1	36	Support de crémaillère d'alimentation	1	64	Support de treuil	1
9	Raccordement d'arrivée d'huile	1	37	Bandes transporteuses d'alimentation 250X350	1	65	Goulotte de convoyeur A	1
10	Alimenter le filtre à huile	1	38	Ensemble soudé de poulie arrière	1	66	Plaque de fixation droite	1
11	Barre pivotante	1	39	Barre de support du porte-aliments	1	67	Ensemble soudé de poulie d' entraînement	1
12	Vanne de commande du vérin hydraulique	1	40	Ensemble poulie d' entraînement soudé.	1	68	Moteur hydraulique R200	1
13	Vanne de commande de tronçonneuse	1	41	Moteur hydraulique R200	1	69	Manchon de raccordement de poulie d' entraînement	1
14	Moteur de tronçonneuse	1	42	Logement de roulement UCFL205	1	70	Boîtier de poulie d' entraînement UCFL205	1
15	Souape de sécurité	1	43	Déflecteur d'alimentation	1	71	Vis à tête plate ronde M10x20	12
16	Support moteur	1	44	Boulon réglable M10x70, poulie arrière	1	72	Pied d'appui	1
17	Pignon	1	45	Vanne de commande du convoyeur d'entrée	1	73	Arbre du pied d'appui	2
18	Butée	1	46	Batterie 12 V, 3 Ah	1	74	Poulie de levage	2
19	Butée rail coulissant	1	47	Moyeu de roue	1	75	Boucle réglable	2
20	Levier de restauration de la tronçonneuse	1	48	Couvercle du réservoir hydraulique	1	76	Bandes transporteuses de déchargement 250X6800	1
21	Réservoir d'huile de lubrification pour tronçonneuse	1	49	Tige de réglage	1	77	Boulons hexagonaux M10x30	2
22	Interrupteur du réservoir d'huile de lubrification	1	50	Couvercle de tige de réglage	1	78	Logement de palier UCFU204	2
23	Raccordement du réservoir d'huile de lubrification	1	51	Guide-chaîne 18 pouces	1	79	Goulotte de convoyage B	1
24	Garde-boue	2	52	Lame de tronçonneuse	1	80	Support de poulie arrière	1
25	Roue	2	53	Pince à bois	1	81	Ensemble poulie arrière soudée.	1
26	Écrou autobloquant M27x1,5	2	54	Poignée de pince en bois	1	82	T boulons réglables	1
27	Roulement de moyeu de roue	4	55	Interrupteur d'arrêt d'urgence	1			
28	Essieu de roue	1	56	Cale à 6 voies	1			



21 DÉCLARATION DE GARANTIE (FR)

1.) Garantie

Les machines ZIPPER sont soumises à la garantie légale en vigueur dans sa version actuelle. (Pour les composants électriques et mécaniques, celle-ci est de 2 ans (à l'exception des pièces d'usure et des accumulateurs/batteries), à compter de la date d'achat par le consommateur final/l'acheteur. Les batteries sont soumises à la garantie légale de 6 mois à compter de la date d'achat par le consommateur final/l'acheteur. Si, pendant cette période, des défauts apparaissent qui ne sont pas liés aux exclusions mentionnées au point 3, la société Zipper réparera ou remplacera l'appareil à sa discrétion.

2.) Notification

Afin que la validité de la demande de garantie puisse être vérifiée, l'acheteur doit contacter son revendeur ; celui-ci signalera par écrit le défaut constaté sur l'appareil à la société Zipper. Si la demande de garantie est justifiée, l'appareil sera récupéré chez le revendeur par Zipper. Les retours sans accord préalable de la société Zipper ne seront ni acceptés ni pris en charge.

3.) Dispositions

a) Les demandes de garantie ne sont acceptées que si une copie de la facture originale ou du ticket de caisse du partenaire commercial Zipper est jointe à l'appareil. Le droit à la garantie expire si l'appareil n'est pas signalé pour enlèvement avec tous ses accessoires.

b) La garantie exclut tout contrôle, entretien, inspection ou intervention de maintenance gratuits sur l'appareil. Les défauts résultant d'une utilisation inappropriée par l'utilisateur final ou son revendeur ne sont pas non plus couverts par la garantie. Par exemple : utilisation de carburants inadaptés, dégâts causés par le gel dans les réservoirs d'eau, carburant restant dans le réservoir d'essence de l'appareil pendant l'hiver.

c) Sont exclus les défauts sur les pièces d'usure telles que : balais de charbon, sacs de ramassage, couteaux, rouleaux, plaques de coupe, dispositifs de coupe, guides, accouplements, joints, roues, lames de scie, croix de fendage, coins de fendage, rallonges de coins de fendage, huiles hydrauliques, filtres à huile, à air et à essence, chaînes, bougies d'allumage, mâchoires coulissantes, etc. , chaînes, bougies d'allumage, mâchoires coulissantes, etc.

d) Sont exclus les dommages causés aux appareils par : une utilisation inappropriée, une mauvaise utilisation de l'appareil ; une utilisation non conforme à son usage normal ; le non-respect du mode d'emploi et des instructions d'entretien ; un cas de force majeure ; des réparations ou des modifications techniques effectuées par des ateliers non agréés ou par les clients eux-mêmes. L'utilisation de pièces de rechange ou d'accessoires Zipper non d'origine.

e) Les frais (frais de transport) et les dépenses occasionnés par des demandes de garantie non justifiées seront facturés au client ou au revendeur après vérification par notre personnel spécialisé.

f) Appareils hors période de garantie : la réparation n'est effectuée qu'après paiement anticipé ou sur présentation d'une facture du revendeur conforme au devis (frais de transport compris) de la société Zipper.

g) Les droits à la garantie ne sont accordés qu'aux clients d'un revendeur Zipper qui ont acheté l'appareil directement auprès de la société Zipper. Ces droits ne sont pas transférables en cas de revente multiple de l'appareil.

4.) Demandes de dommages-intérêts et autres responsabilités :

La responsabilité de la société Zipper est dans tous les cas limitée à la valeur marchande de l'appareil. Les demandes de dommages-intérêts pour cause de mauvais fonctionnement, de défauts, ainsi que les dommages consécutifs ou les pertes de revenus dus à un défaut pendant la période de garantie ne sont pas acceptés. La société Zipper insiste sur le droit légal de réparation d'un appareil.

SERVICE

À l'expiration de la période de garantie, les travaux de réparation et de remise en état peuvent être effectués par des entreprises spécialisées appropriées. La société ZIPPER MASCHINEN GmbH reste également à votre disposition pour le service après-vente et les réparations. Dans ce cas, veuillez envoyer une demande de devis sans engagement

- par e-mail à service@zipper-maschinen.at.
- ou utilisez le formulaire de réclamation ou de commande de pièces de rechange en ligne, disponible sur notre page d'accueil – rubrique SERVICE.



22 CONDITIONS DE GARANTIE (EN)

1.) Garantie :

Les machines ZIPPER sont soumises à la garantie légale, qui est valable dans sa version actuelle. (Pour les composants électriques et mécaniques, cela équivaut à 2 ans (à l'exception des pièces d'usure et des batteries), à compter de la date d'achat par l'utilisateur final/l'acheteur. Pour les batteries rechargeables et les piles, la garantie légale de 6 mois s'applique à compter de la date d'achat par l'utilisateur final/l'acheteur). En cas de défauts pendant cette période, qui ne sont pas exclus par le paragraphe 3, ZIPPER réparera ou remplacera la machine à sa discrétion.

2.) Rapport :

Afin de vérifier la légitimité des demandes de garantie, le consommateur final doit contacter son revendeur. Le revendeur doit signaler par écrit le défaut survenu à ZIPPER. Si la demande de garantie est légitime, ZIPPER récupérera la machine défectueuse chez le revendeur. Les retours effectués par les revendeurs sans accord préalable avec ZIPPER ne seront pas acceptés et seront refusés.

3.) Règlements :

a) Les demandes de garantie ne seront acceptées que si une copie de la facture originale ou du ticket de caisse du partenaire commercial de ZIPPER est jointe à la machine. La demande de garantie expire si les accessoires appartenant à la machine sont manquants.

b) La garantie ne couvre pas les contrôles, l'entretien, les inspections ou les travaux de maintenance gratuits sur la machine. Les défauts dus à une utilisation incorrecte par le consommateur final ou son revendeur ne seront pas non plus pris en charge au titre de la garantie. Quelques exemples : utilisation d'un carburant inadapté, dommages causés par le gel dans les réservoirs d'eau, carburant laissé dans le réservoir pendant l'hiver, etc.

C) Les défauts sur les pièces d'usure sont exclus, par exemple les balais de charbon, les sacs de collecte, les couteaux, les cylindres, les lames de coupe, les embrayages, les joints, les roues, les lames de scie, les croix de fendage, les couteaux de fendage, les extensions de couteaux de fendage, les huiles hydrauliques, les filtres à huile/air/carburant, les chaînes, les bougies d'allumage, les patins coulissants, etc.

d) Sont également exclus les dommages causés à la machine par une utilisation incorrecte ou inappropriée, si elle a été utilisée à des fins pour lesquelles elle n'est pas prévue, en ignorant le manuel d'utilisation, en cas de force majeure, de réparations ou de manipulations techniques effectuées par des ateliers non agréés ou par le client lui-même, ou en cas d'utilisation de pièces de rechange ou d'accessoires ZIPPER non d'origine.

e) Après inspection par notre personnel qualifié, les frais occasionnés (tels que les frais de transport) et les dépenses liées à des demandes de garantie non légitimes seront facturés au client final ou au revendeur.

f) En cas de machines défectueuses hors période de garantie, nous n'effectuons les réparations qu'après paiement anticipé ou sur présentation d'une facture du revendeur correspondant au devis (frais de transport compris) établi par ZIPPER.

g) Les demandes de garantie ne peuvent être accordées qu'aux clients d'un revendeur ZIPPER agréé qui ont acheté la machine directement auprès de ZIPPER. Ces demandes ne sont pas transférables en cas de vente multiple de la machine.

4.) Demandes d'indemnisation et autres responsabilités :

La responsabilité de la société ZIPPER est limitée dans tous les cas à la valeur des marchandises. Les demandes d'indemnisation pour cause de mauvais fonctionnement, de défauts, de dommages ou de perte de revenus dus à des vices pendant la période de garantie ne seront pas acceptées. ZIPPER insiste sur son droit à la réparation ultérieure de la machine.

SERVICE

Après expiration de la garantie, des ateliers de réparation spécialisés peuvent effectuer des travaux d'entretien et de réparation. Mais nous restons à votre service pour vous fournir des pièces de rechange et/ou des services liés aux produits. Envoyez votre demande de devis pour des pièces de rechange/services de réparation par

- mail à service@zipper-maschinen.at.
- Ou utilisez le formulaire de réclamation en ligne disponible sur notre page d'accueil – catégorie service/actualités.



23 SURVEILLANCE DES PRODUITS

(DE) Nous surveillons nos produits même après leur livraison.

Afin de garantir un processus d'amélioration continue, nous dépendons de vous et de vos impressions lorsque vous utilisez nos :

- problèmes rencontrés lors de l'utilisation du produit
- Dysfonctionnements survenant dans certaines situations d'utilisation
- Expériences pouvant être importantes pour d'autres utilisateurs

Nous vous prions de bien vouloir noter ces observations et de nous les envoyer par e-mail ou par courrier postal :

(EN) Nous contrôlons la qualité des produits que nous livrons dans le cadre d'une politique de gestion de la qualité.

Votre avis est essentiel pour le développement et le choix des produits. Veuillez nous faire part de vos commentaires sur :

- vos impressions et suggestions d'amélioration.
- Expériences pouvant être utiles pour d'autres utilisateurs et pour la conception du produit
- Expériences avec des dysfonctionnements qui surviennent dans des modes de fonctionnement spécifiques

Nous vous prions de bien vouloir noter vos expériences et observations et de nous les envoyer par e-mail ou par courrier postal :

Mes observations / Mes expériences :

Nom / name:

Produit / product:

Date d'achat / purchase date:

Acheté chez / purchased from:

E-mail :

Merci beaucoup pour votre aimable coopération ! / Thank you for your kind cooperation!

ADRESSE DE CONTACT / CONTACT : Z.I.P.P.E.R MASCHINEN GmbH

4707 Schlüsselberg • Gewerbepark 8 AUTRICHE

Tél. : +43 7248 61116 – 700

info@zipper-maschinen.at

www.zipper-maschinen.at